

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

IMPORTATION  
EXPORTATION

## RIPOLL & C.<sup>IE</sup>

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

**TÉLÉPHONES:**

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50  
Qual de Débarquement: Colbert, 31.50

### MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par navires: vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Carmen*, *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Service spécial hebdomadaire par notre vapeur *Unión* pour le transport des Bananes des Iles Canaries à destination des ports de Marseille et Nice.

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à  
**NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28      Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à  
**CANNES: Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20 - 57      Télégrammes: HISPANIA-CANNES

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

♦♦ DAVID MARCH FRÈRES ♦♦      ♦♦ J. ASCHERI & C.<sup>IA</sup> ♦♦

### M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82.      ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.  
Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLS CENTRALES—ORLEANS.

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

IMPRESA y LIBRERIA  
de

**J. Marqués Arbona**

Impresos de todas clases  
: de lujo y económicos :  
Papelería, Objetos de escritorio,  
: : Centro de suscripciones : :

San Bartolomé, 17/  
SOLLER - (MALLORCA)

Use Vd. siempre el  
**JABON SOLLER**

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 79  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas - Mandarinas - Limones

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve*

de papel para cartas y sobres

Confección de dibujos y escudos  
a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción ←

Solicite muestras y precios a Juan  
Marqués Arbona, San Bartolomé, 17**Rul-lán**Primer fotógrafo español y único en Baleares  
que con el procedimiento **JOS-PE** hace las  
fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHOS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

**HOTEL FALCÓN Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS  
CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES.  
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Colom**Calles de Mar y Granvia  
**SOLLER - (Mallorca)****Somiers** de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

## ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plazas

SOMIERS hasta 1'80 m. largo

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCAIRES & Cie**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLÉGRAMMES:

Cerbère N.º 25  
Cette N.º 4.03Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT  
Qual Aspirant-Herber, 3TRASBORDO — ERBÈRE  
TRASBORDO — PORT-BOU  
Michel BERNAT — CETTE**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-86

**IMPORTATION EXPORTATION****MAISON RECOMMANDÉE**pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

**FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS****MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT**

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

**BARTHELEMY COLL**

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

IMPORTATION

DIRECTE

Marque B. C. DEPOSEE

TELEPHONE 57-21

**MARSEILLE**

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
Barcelona.**CASA COLL**

CALLE FUSINA, 15

Teléfono,  
S. P. 1356

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## NUESTRO TRANVIA

Nuestra ciudad es la única de nuestro archipiélago—exceptuando su capital—que dispone de un servicio de tranvías, motivo de legítimo orgullo. La belleza de los lugares que recorre lo hacen obligada excursión de todo visitante. La corta extensión de su trayecto constituye, aun para los naturales del país, un paseo agradable. La porción de caseríos y de casas de labor que une y sirve lo convierten en un servicio público de indiscutible utilidad. Nada le falta para poder ser la obra perfecta, el servicio completo y a plena satisfacción del pueblo que lo creó y lo sostiene. No obstante, nuestro tranvía dista bastante de ser lo que debiera, lo que podría ser sin gran esfuerzo, con que sólo se pusiera alguna voluntad en servir el interés público. Ni su horario, ni sus tarifas, ni su confort responden a las necesidades de una población como Sóller. Por esto, recogiendo una vez más el sentir de la opinión colectiva, venimos hoy a romper una lanza a favor de la revisión de las deficiencias enumeradas, aun a riesgo de que nuestras palabras sean, como otras veces, sermón perdido.

Hemos dicho que el horario no responde a las necesidades de nuestra población, y esto queda por demás demostrado durante la temporada veraniega, principalmente por la mañana, que es cuando más incompleto está el servicio. Hay horas—en las que más se nota la falta de comunicaciones por ser las que mejor combinarían con el principio del trabajo en fábricas y talleres—que no hay servicio alguno. En esta falta de regularidad estriba el principal defecto del horario, capaz de desorientar al más lince. Mientras en unas horas los tranvías salen a la hora en punto, en otras salen en determinadas fracciones, irregulares muchas veces, y en otras no salen en absoluto. De modo que un servicio que debiera prestarse regularmente, todas las horas, o mejor cada media hora, conforme reclaman la mayor parte del año las necesidades de Sóller y de las barriadas que enlaza el ramal, se realiza en una forma poco práctica para el público que ha de utilizarlo, ya que le es imposible retener de memoria todas las combinaciones que contiene. Con esta complicación, sólo se consigue ahorrar algunos pocos viajes, con perjuicio para todos, hasta, creemos, para la misma Compañía.

Los precios constituyen otro *handicap* del servicio tranviario local, y su elevación es la causa de que éste no rinda todo el provecho que debiera. Aunque el precio de un trayecto constituya una cantidad modesta, insignificante si se quiere, para quien ha de utilizarlo con frecuencia representa en su presupuesto un desembolso nada despreciable. Esto, cuando se trata de unas tarifas normales, que cuando alcanzan éstas la cuantía de las de aquí, aumentase proporcionalmente aquella circunstancia. Es harto sabido—y con frecuencia lo hemos oído en boca de turistas de muy opuestas procedencias—que nuestro tranvía es uno de los más caros de España y de bastantes países europeos, en relación con lo reducido del trayecto. El mismo pueblo viene confirmando esta aseveración al utilizarlo lo menos posible. Sólo en la temporada de baños es cuando se le ve animado y concurrido de verdad, y el milagro se debe, como es sabido, al establecimiento de abonos con alguna rebaja. Todo lo que sea superior al precio de 10 céntimos el trayecto hasta *Ca'n Pauet*, de 15 hasta la Torre y de 20 hasta el Puerto será caro, y el público lo satisfará a regañadientes cuando no prescinda por completo del servicio. Hace algunos años las tarifas sufrieron un aumento. Hoy, que han desaparecido las causas que pudieron motivarlo, se persiste en mantenerlo sin ninguna razón que lo justifique. Si se ha comprobado que la gente viaja tanto más cuantas mayores facilidades se le dan, y la Compañía del Ferrocarril lo ha constatado con sus ingresos, ¿qué se espera para rebajar de nuevo las tarifas, en la forma como estaban, cuando menos, anteriormente?

En la manera como está establecido el servicio de tranvías, a causa del coste de los trayectos resulta inutilizable para los obreros que trabajan en el campo o en el Puerto, los que, con motivo de las obras que en este último sitio se efectúan, constituyen ya hoy una nutrida brigada, que es probable aumente aún más. En otras poblaciones expéndese para favorecer la clase proletaria billetes especiales para ella, o bien rebájense en determinadas horas las tarifas vigentes; sólo aquí se prescinde de esta justa y laudable costumbre, impidiendo que el tranvía sea el vehículo democrático que es por esencia. ¿Por qué no se estudia la manera de hacerlo asequible a las clases modestas estableciendo billetes con importante rebaja en las horas en que se principia y se termina el trabajo o bien prorrogando la validez de los actuales abonos durante todo el año?

Finalmente, la falta de confort en este servicio es otro entorpecimiento que impide alcance aquél el grado de perfección a que antes nos referíamos. ¡Cuántas veces la gente ha de ir apretujada, de pie, incómodamente, por no añadirse un arrastre al coche-motor! ¡Cuántas otras se une a estas incomodidades la de viajar en medio de una porción de cuévanos de pescado, soportando el olor que despiden, en una forma que por fuerza ha de merecer acres censuras del forastero que lo presencia y del coterráneo que lo soporta! ¡Y tan fácil como sería evitar este espectáculo incivil añadiendo una simple vagoneta exprofeso para este objeto, conforme se ha propuesto distintas veces! ¡Y por qué no ha de ir el tranvía hasta el final de la barriada, como vemos en todos los ramales de Palma, en vez de terminar su trayecto al principio, con evidente incomodidad para los vecinos del Puerto? Todos estos detalles, y aún otros de menor importancia, convierten en un servicio imperfecto una utilísima mejora que podría ser un modelo en su clase.

COL·LABORACIÓ

## ASPECTES

### Els indiferents

Era l'any 1905 que el malhaurat Ignasi Iglèsies escrivia a la tribuna modesta d'un periòdic comarcal de Catalunya un bell article, escrit en la plenitud de la santa ira, encès d'entusiasme, les paraules del qual eren mostres visibles dels sentiments d'un cor inflammat.

Hem de fer constar que nosaltres no coneixem aquest article publicat quan encara teníem molt pocs anys; quan, bé és pot dir, començàvem a viure. Tengüem el plaer d'aquesta lectura saborosa molt temps després de la seva publicació, quan va esdevenir-se la trista data del primer aniversari del traspàs de l'il·lustre dramaturg català.

D'aleshores ençà aquelles ratlles valentes, impregnades del viu sentiment de l'Iglèsies, quedaren gravades a la nostra memòria. Ens obsessionen continuament. La mateixa poca llargària de l'article encara el feia d'efecte més intens; les seves poques dimensions l'ajudaven per una més íntima penetració.

«No hi ha res tan odiós com els indiferents—començava per escriure el gloriós dramaturg. Per si soles, aquestes paraules, són un blasme roent, capaç de transpassar les epidermis més endurides. «L'indiferent no és fàcil que cregui en res; ni en ell mateix». Ens dol l'escepticisme perquè sembla ésser una plaga com la lepra, amb la sola diferència que la seva propagació—gràcies a Déu—no rebassa certs límits; emperò cal convenir que, com la lepra, es prou difícil de curar.

Tanmateix, on l'escepticisme és menys comprensible és en el jovent. Un jove indiferent, una ànima jove escèptica a tot, és mereixedora més que de menyspreu, de compassió. A una ment activa li costa de poder comprendre una despreocupació crònica per tots els problemes, per tots els afers espirituals, per totes les ànsies de l'esperit.

Un indiferent és, ni més ni menys, un paràsit de l'esperit.

Als amics els hem de dir que es guardin d'aquesta mena de parasitisme. Amics, guardau-vos de l'indiferència! No vulgueu ésser paràsits de la ment. Sols pel fet de formar part de la humanitat venim obligats a treballar per ella. No ens referim, tan sols, als treballs materials, ans bé als treballs de l'espe-

rit. Al treball de les idees. Cal tenir idees clares, definides; tenir marcada la trajectòria; saber quins són els camins de les nostres conveniències espirituals.

No importa, si tant voleu, els temps de la recol·lecció dels fruits d'aquesta mena de treballs. Treballar amb la vista posada enfora, potser per alguns sia treball de foll. Tenir idees, sense que us sia probable recollir el fruit directe d'aquestes idees que sustentau i us plau refermar, portarà al vostre cor satisfaccions, íntimes satisfaccions, com mai les heu hagudes.

L'Iglèsies preferia més un fanàtic que un indiferent. «Els fanàtics i els sectaris creuen en alguna cosa, lluiten per assolir un ideal, viuen encara que neguitosos, esperançats». Més por ha de fer a la ment activa, una ment paràsita, una ment escèptica, que l'home embolicat dins l'absurd. L'escepticisme és gelat. No prendre partit per res, no interessar-se per res indica condicions sensitives molt pobres. Dins el terreny de la indiferència, s'hi sent el fred d'una gelada eterna, on el sol per intens que sia no arriba a posar-hi una mica d'escalf. I és tristíssim veure com, malgrat tot l'encís de la llum, els indiferents no desparten; en despertar i tot volen romanre escèptics.

Pobrets! Donen lloc a la nostra compassió. Són uns malalts casi inguaribles. Curar-los és casi un miracle. Demanar que aquesta mena de cervells es posin en moviment, que ixquen d'aquella quietud letàrgica és com demanar al Poder invisible que ens allargui els dies de vida que d'antuvi tenim assenyalats.

«Oh indiferents, ànimes embotades, insensibles als dolors i a les alegries dels cors esperançats! Si sabéssiu el mal que féu; si un dia, només un moment, ho reflexionéssiu, ben segur que us convenceríeu de la vostra missió en la vida, us redreçaríeu encesos de vergonya o us moriríeu de pena en veure l'inútil que sou per a cap obra santa, per a tot allò que sublima l'home, fent-lo digne de llurs consemblants.»

Així és que davant les al·lusions que sovint sentim en boca dels escèptics, bé podem contestar amb les mateixes paraules del gran intel·lectual sorgit del poble, i fet intel·lectual per al poble.

J. BONA-VENTURA.

Sóller, Setembre.

Mucho tememos que todas estas indicaciones estén destinadas a caer en el vacío más profundo, dada la modestia de su origen y la cerrazón del ambiente a que van dirigidas. No en vano se ha dicho que para dirigir una Empresa económica se necesita cierto espíritu comercial de que no parece sobrado quien dirige, olímpicamente, los intereses de la compañía ferroviaria de Sóller. Bien lo demostró el domingo último al no disponer fuera aumentado el servicio ordinario de los días festivos ante la enorme expectación existente para presenciar los festejos que debían tener lugar en el Puerto, que trasladó a la orilla del mar una generación igual o superior a la de las Fiestas de Mayo, no obstante disponerse ahora de tanto material móvil. En cambio, todos conocemos aquella faceta de su carácter que no le permite aceptar iniciativas de nadie. Por esto no habrá de sorprendernos la suerte que corran estas humildes indicaciones nuestras. Nosotros, al indicar los defectos percibidos para que puedan ser remediados, hemos cumplido ya con nuestro deber. Por lo restante, exclamemos con el espíritu racial, que *Déu, qui pot, hi fassa més que nosaltres.*—M. M. C.

## G L O S S A R I

DE LA VERITAT

En rebre la indicació de fer aquest comentari breu d'allò que signifiquen els mots veritat, error, certesa, dubte, opinió, vaig objectar que això no interessaria a un gran nombre dels lectors.

—No hi fa res—em respongué el meu amic.

—Doncs, endavant!—vaig dir jo aleshores, i dic ara, posat a punt de començar la tasca.

Els tractes són de parlar a tall de divulgació. Procuraré, en conseqüència, emprar només els mots de seminari filosòfic que sien indispensables.

Comencem per la «veritat». Veritat, és la total correspondència o conformitat d'allò que es diu o manifesta amb allò que es pensa o es judica interiorment, i també amb allò que realment les coses són.

La certitud d'allò que es manté sempre una mateixa cosa sense mutació de cap mena—Déu—s'anomena també veritat.

Quan una dita que sentim (o que llegim) és tan conforme a la raó que ens convenç i ens persuadeix a creure-la com a certa i infal·lible, podem considerar-la com una veritat. «Una veritat» és també la dita o màxima acceptada per tothom i que ningú pot contradir racionalment, puix que es funda en principis naturalment coneguts.

Però ara ja ens embrancàvem pels significats que per extensió té el mot «veritat». Convé que tornem al principi, o sia a la essència del mot mateix.

L'home, en examinar les coses, en treu un coneixement que de vegades correspon justament a allò que les coses són en realitat i que altres vegades no hi correspon amb tota exactitud. La «qualitat» del coneixement consisteix, doncs, en que aquell qui «coneix» vegi la presència d'allò conegut «tal com és realment». Aquesta «qualitat» i no altra cosa és la veritat.

L'existència de la veritat es deu abans de tot a la conformitat de la «representació» que el subjecte es forma de l'objecte conegut amb la «realitat» d'allò que l'objecte és; conformitat que el subjecte declara i testimonia, però no la «crea».

Per cercar la veritat, el subjecte ha d'aplicar metòdicament els medis adequats per assimilar-se la presència dels objectes tals com són. Si aconsegueix això imperfectament, si atribueix a l'objecte examinat qualitats que no li pertanyen o bé deixa d'atribuir-li les que li són pròpies, el subjecte s'erra, d'on es desprèn que l'error no és precisament un concepte oposat o contrari a la veritat, sinó tot simplement una «veritat imperfecta», imperfecció que es deu a la insuficiència dels medis emprats, a deficiència de mètode, a curtesa de gambals, etc. etc.

JUST.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

13 Septiembre 1890

La sesión que celebró el Ayuntamiento el sábado último, puede decirse es de aquellas—pocas por desgracia—en que no se pierde el tiempo en charlas inútiles. En el poco tiempo que duró se tomaron algunos acuerdos interesantes, que ha aplaudido la parte del vecindario que por la cosa pública se preocupa. Además de acceder a la petición del Jefe de las tropas que forman el cordón sanitario de este distrito, que pide se le faciliten cuatro gergones capaces para poder descansar en cada uno de ellos tres individuos, e igual número de luces de petróleo o de aceite para cada uno de los puestos que constituyen el citado cordón, acordó:

Colocar el farol que existe en la fachada de la iglesia del Convento de Observantes, en el primer tramo de subida a aquella, sostenido por medio de columna de hierro colado para que pueda alumbrar al mismo tiempo la rampa de entrada a dicha iglesia y las demás vías adyacentes, y sustituir por otros nuevos todos los demás faroles del alumbrado público que se hallen en completo estado de deterioro.

COLABORACION

VIDA LITERARIA Y ARTISTICA

## La Geografía americana

Una de las verdades más concluyentes que echa de ver todo el que analiza conjuntamente la producción bibliográfica secular referente a América, es la falta de unidad de la misma, en cuanto se refiere a ofrecer, en el transcurso del tiempo, un trazado armónico y completo de su Geografía e Historia.

Como es sabido, produjéronse infinidad de obras referentes a tan vasto tema, pero casi todas fueron fragmentarias, sobre zonas, aspectos o problemas limitados, de lo que resultó tanto el que algunas de aquéllas fueran olvidadas, como que luego resultara difícil, con la lectura de muchos libros, formar un concepto amplio y depurado del suelo, la vida y el pasado americano.

Así como suele darse el caso de que la Historia de los pueblos la trazan, más que los propiamente llamados historiadores, los novelistas, el estudio descriptivo del suelo de aquel inmenso continente aparece consignado—con la limitación y defectos apuntados—en las obras clásicas de soldados y viajeros que allí permanecieron. A este respecto, y entre tantos ejemplos como se nos ofrecen a nuestra memoria, citaremos el de Bernal Díaz del Castillo, autor de la famosa *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*, libro de un poder de sugestión realmente formidable, que nos descubre no sólo la psicología de la época y el estudio de la conquista y colonización mexicanas, sino la pintura de múltiples aspectos de aquel suelo en la época en que advino al poder español.

Claro que en la era contemporánea inició la reacción consiguiente, emanada de la necesidad de ofrecer, tanto a los naturales del continente como a los lectores de otras latitudes que hubieren menester del conocimiento del mismo, libros que respondiesen a la indispensable cualidad didáctica. Pero aun dentro de esta corriente no faltaron los defectos de varia índole, la carencia de contribución por parte de los más llamados y, finalmente, la debida compenetración recíproca entre

Alquilar para la escuela pública de niñas de Biniaraix, por el término de diez años y por la cantidad de 110 pesetas anuales, una casa propiedad de D. Guillermo Deyá y Joy que reúne para ello excelentes condiciones, en vista de que resulta exiguo el local que ocupa actualmente para las clases y habitación de la Maestra.

Y proceder a la recomposición de los caminos vecinales nombrados de Deyá y de Escorca, en los puntos conocidos por Castelló y el Barranch, que están intransitables, a fin de no perjudicar el tránsito por los mismos, que va en aumento en cada día más.

A propósito de haber sido trasladada la escuela pública de niños que dirige D. Pedro Juan Coll desde la calle de la Victoria—cuyo local venía ocupando hacía ya muchos años—a la del Cementerio, esquina a la de la Unión, la prensa palmesana, después de dar cuenta de ese traslado, dirige al Ayuntamiento de esta villa la siguiente pregunta: «¿Para cuando, pues, ha de poner en práctica los proyectos acordados sobre la construcción de locales escuelas, lo que ha de evitarle el pago de alquileres que está verificando ahora? Tendríamos singular complacencia en saberlo.»

La elevada prima que los compradores de acciones del «Banco de Sóller» ofrecen a los tenedores de ellas, es de consideración. Entre otros precios, las últimas que se han vendido lo han sido al de 25 duros cada una, y como únicamente llevan de desembolso el veinte por ciento de su valor nominal, que es de 500 pesetas, véase el beneficio que obtienen sus vendedores. Las ventas que se hacen son muy escasas, y no es extraño, pues que están las acciones en manos de los entusiastas partidarios del «Banco», que viven esperanzados en que será el auge de esa entidad de crédito cada día mayor.

todos los cultivadores de tales disciplinas. Es ahora, en los años que corremos, cuando se ofrecen las primeras cristalizaciones de la ciencia geográfica aplicada a América, y entre ellas no vacilamos en proclamar ser realmente sobresaliente la encarnada por la *Geografía Universal* publicada bajo la dirección de los eminentes geógrafos P. Vidal de la Blache y L. Gallois, que ahora está viendo la luz, simultáneamente, en francés y en castellano.

La edición castellana, debida a la gran casa Montaner y Simón, de Barcelona, supera aún a la francesa en este aspecto de América, por cuanto han sido ampliados debidamente los volúmenes destinados a los países hispano-americanos, con el fin de corresponder a la importancia y significación de los mismos en el nuevo concierto de valores mundiales, y singularmente para el lector de lengua castellana. Así, pues, ese aumento de extensión, avalado por la autoridad de los geógrafos que lo llevan a cabo, viene a resolver la necesidad, desde hace tanto tiempo sentida, de contar con un gran tratado geográfico de América.

Después del volumen XX de la magna *Geografía*, consagrado al Brasil y las Guayanas, viene ahora, por lo que se refiere a aquel continente, el XVIII, que trata de México y América Central, y que será uno de los cinco en que ha de encerrarse el total estudio del mismo. Son sus autores Max Sorre, profesor de la Universidad de Lille, y Rosa Filaffi, publicista mexicana, de las Universidades de México y París, y discípula de los grandes maestros Martonne y Demangeon.

Este volumen, *México y América Central*, resulta un verdadero alarde de ciencia y doctrina geográficas, en su nuevo y amplio sentido humanístico y educativo. Tanto en la que podríamos llamar arquitectura total del estudio, debida al profesor Sorre, como en la ampliación y traducción de la ilustre escritora mexicana, compruébase todo género de excelencias. En el volumen ocupa dos terceras partes de su extensión el estudio de México, la antigua Nueva España del feliz y evocador nombre, y el resto el de las repúblicas que se suceden hacia el Sur, hasta Colombia. Hay capítulos dignos de especial atención, tales que los referentes a la colonización española, civilizaciones indígenas, esfuerzo actual mexicano, etcétera, y otros constitutivos de primorosos estudios monográficos de altísimo interés y originalidad, como el referente al Índice de la aridez, de los rasgos generales de la fisiografía mexicana, y el que trata de la bahía de Fonseca en su aspecto político planteado por la intromisión yanqui en territorios centro-americanos.

Un gran método; un primoroso estilo; gran unidad doctrinal; abundancia; selección y gradación de datos y, en general, de materia científica; entusiasta objetividad, derivada del pleno conocimiento y hasta de la vinculación personal con aquella zona geográfica recia y fecunda; formidable riqueza gráfica (un gran mapa en colores, varios en negro, gráficos, láminas y dibujos con profusión), y, finalmente, admirable factura conjunta del volumen (bella impresión sobre rico papel, y sólida y artística encuadernación): todas estas cualidades échanse de ver en el tomo *México y América Central*, fuente insuperable a la que deberá acudir todo el que quiera conocer a fondo las países constitutivos del leimotivo de su trazado.

ANGEL DOTOR.

## Se desea comprar

un almacén de frutas y licores al detall con buena clientela en Francia. Para informes, en esta Redacción.

## Tribuna Pública

Sr. Director del SÓLLER.

Le agradeceremos se sirva insertar en las columnas de su digno periódico las siguientes gacetillas, que por copia de la «Unión Ferroviaria», de fecha 1.º Septiembre corriente, tenemos el gusto de remitirle.

No dudando vernos atendidos, damosle anticipadas gracias y nos ofrecemos de Vd. affmos. y S. S.

LOS EX-FERROVIARIOS DE SÓLLER.

Dicen así las gacetillas:

«La Comisión liquidadora de la Caja de Socorros y Ahorros acuerda pagar a los cuentacorrentistas.

El 30 del mes de Agosto próximo pasado se reunió la comisión liquidadora de la Caja de Socorros y Ahorros de Agentes Ferroviarios, siendo informada por la Secretaría de haber enviado ya confeccionadas las nóminas de los Agentes cuentacorrentistas de la Caja pertenecientes a las Compañías que a continuación se expresan:

Sociedad Española de Ferrocarriles Secundarios; Minas y Ferrocarril de Utrillas; Ferrocarril de Sóller; Madrid a Villa del Prado y Almorox; Ponferrada a Villablino; Langreo; Villacañas a Quintanar de la Orden; Zafra a Huelva; Valencia y Aragón; Bidasoa; Alcantarilla a Lorca; Económicos Españoles; Lorca a Baza y a Águilas; Cántabrico; La Carolina y Prolongaciones; Arriandás a Covadonga; Alcoy a Gandía; Minera Guipuzcoana; Madrid a Aragón; Cariñena a Zaragoza; La Caridad de Aznalcóllar.

La Comisión hizo constar su satisfacción, una vez conocidas las gestiones de los señores presidente y vocal delegado para vender los títulos que integran la cartera de valores, cuyos resultados patentizan el acierto y la intensidad de los trabajos realizados al conseguir vender títulos por valor de ocho millones de pesetas durante el mes de Agosto, que es sin duda el peor del año para esta clase de operaciones. Los señores de referencia quedaron facultados por la Comisión para seguir haciendo gestiones encaminadas a vender, tan pronto como les sea posible, los títulos restantes que la cartera posee.

En esta situación, y para evitar que el personal ferroviario interesado siga siendo objeto de informaciones absurdas por elementos irresponsables que no conocen las dificultades acumuladas para resolver rápidamente el asunto, o por conocerles demasiado las explotan con fines distintos a los que en el caso concreto conviene al personal interesado, la Comisión tomó el acuerdo de abrir el pago, empezando a satisfacer el importe de las nóminas que se han presentado en la Comisión, previa compulsación de las mismas, y después de consignar en ellas los reintegros y anticipos abonados y el tal saldo que haya de percibir cada agente, y continuar pagando las nóminas restantes siguiendo el orden de presentación por las Compañías respectivas y con sujeción, naturalmente, a las disponibilidades económicas de la Caja.

Seguros pueden estar los agentes ferroviarios de que cobrarán la cantidad que tienen acreditada cada uno en su cuenta corriente, y que la Comisión liquidadora no demorará el pago ni una fecha más de las estrictamente necesarias para poder efectuar el mismo.

Estas son las informaciones autorizadas que debe atender el personal, a cuyo contenido conviene que atempera su conducta.»

## FIGURINES

para las próximas temporadas de Otoño e Invierno

Se ha recibido extenso y variado surtido en la librería de J. MARQUÉS ARBONA.—San Bartolomé, 17. Sóller.

## ECOS REGIONALES

## EDIFICIOS ESCOLARES

En diversas ocasiones ha frutado el Ayuntamiento de Palma de acometer un proyecto que no sólo juzgamos importantísimo sino en extremo beneficioso bajo diversos aspectos para la ciudad.

Nos referimos al proyecto de dotar de edificio propio a todas las escuelas públicas de nuestro término municipal.

Tal proyecto se conceptúa beneficioso en primer lugar porque con ello mejoraría considerablemente la organización de la enseñanza primaria, teniendo en cuenta la suma importancia que el edificio tiene en tal organización.

La pedagogía exige la instalación de las escuelas en locales que reúnan tan determinadas condiciones en cuanto a capacidad, distribución, estilo y emplazamiento, que únicamente puede considerarse bien instalada una escuela que lo esté en local construido expresamente.

Por consiguiente el proyecto de dotar de edificio propio a todas las escuelas del término municipal de Palma, aun cuando careciera de toda otra finalidad sería la expresada más que suficiente para que con todo cariño se empeñara la Corporación Municipal en llevarla a cabo.

Pero aparte de que la mejora pedagógica que ella implicaría sobraría para justificar la realización de tal proyecto, hay otra razón, de orden económico, que exige, en beneficio de los intereses de la ciudad, que no se aplase la construcción de tales edificios.

Anualmente invierte el Ayuntamiento una cantidad, en concepto de alquileres de edificios escolares, que capitalizada al interés corriente representa una suma que bastaría para atender a la construcción de tales edificios.

Este cálculo, que lo hemos detallado en diversas ocasiones desde estas columnas, ha sido admitido como bueno por la Corporación Municipal, habiendo sido igualmente aducido por elementos que han formado parte de la misma y que lo expresaron cuando plantearon tal proposición.

Extraña que no haya habido en la Corporación elemento alguno que haya to-

mado a su cargo tal proyecto, cuidando de activarlo hasta llevarlo a término.

La suma que representa el capital que actualmente se invierte en alquileres, no sólo basta sino que sobra para atender debidamente a intereses y amortización de aquella suma, amortización que se conseguiría en un periodo más o menos largo; pero que al quedar hecha dejaría libre al presupuesto municipal de la partida considerable que anualmente se destina a tal atención.

Un elemental principio de buena administración exige la realización de tal proyecto, pues no puede un Ayuntamiento, cuando existe posibilidad de conseguirlo, dejar de beneficiar al vecindario.

Si en un periodo de quince años se consiguiera borrar del capítulo de gastos una partida tan crecida como la que representa aquel concepto, entonces la administración municipal podría destinar tal suma a otras actividades que se fructificaran en beneficio o en comodidad para el vecindario.

No hacerlo equivale, pues, a echar en olvido la conveniencia de la ciudad, y ello, al menos moralmente, no es lícito que lo haga una Corporación cuyo más primordial deber es procurar por todos los medios que tenga a su alcance beneficiar a los vecinos.

Tan evidente es el beneficio que tanto a la organización escolar como a la hacienda comunal se reportaría con la realización del proyecto que hemos recordado, que es causa de extrañeza incluso que sea despreciado por la Corporación municipal.

Y no serían únicamente los beneficios expuestos los únicos que se conseguirían, sino que la construcción de una serie de edificios representaría la activación de un capital considerable que, al animar la vida económica de la ciudad y al promover trabajo, beneficiaría a todos dado el estado económico-social que atravesamos y que no es precisamente de los más halagiteños.

¿Cuándo, repetimos, se decidirá el Ayuntamiento a realizar tal proyecto, repetidas veces expuesto?

(De La Última Hora)

## Crónica Balear

## Palma

Por orden del señor Gobernador y a presencia del Presidente de la Sociedad Protectora de Animales y Plantas, señor Pol, fueron soltados el jueves de la anterior semana, por la tarde, dos cestas llenas de pájaros insectívoros que se intentaba embarcar para Barcelona, de las que se había incautado, en el momento del embarque, el cabo de Carabineros de servicio en el muelle, don Pablo Mas Cantallops.

El señor Pol agradeció al señor Mas el celo que el Cuerpo de Carabineros de servicio en el Puerto presta a la Sociedad Protectora de Animales y Plantas.

Respecto a la proyectada innovación para el franqueo de las cartas, se cursó días pasados el siguiente telegrama:

«Director General Comunicaciones Madrid.—En nombre Sindicato Comisionistas Representantes entidad adscrita Federación Patronal Mallorca ruego vuestro reiterando petición hecha desista proyectado aumento sello cinco céntimos servicio correos.

»Circunstancias actuales de agobio para Industria Comercio aconsejan acometer disminución importe sellos y supresión cinco céntimos carteros no comprendiendo como servicio correos que ofrece superavit treinta millones pesetas tenga que ser recargado. Además suplico sea restablecido servicio Baleares conferencias telegráficas suprimido tiempo dictadura.—Juan Martínez, Presidente.»

El penúltimo jueves por la tarde tuvo lugar frente al Real Club de Regatas un partido de water-polo con motivo de ser nombrada madrina de la sección de natación de dicho club la bella y distinguida Srta. Josefina Manrique de Lara, la que efectuó el primer saque.

El partido fué reñidísimo, como lo demuestra el empate a cuatro goals, que al terminar el partido habían obtenido los equipos. La Junta del Real Club obsequió a la Srta. Manrique de Lara, jugadores e invitados, con un *lunch*, brindándose por el engrandecimiento de dicha sección.

El vapor «Príncipe Alfonso», fué portador el viernes de dos autobuses para la Compañía de Tranvías Eléctricos de Palma.

Los coches, cuya carrocería está pintada de color granate y aluminio, son muy vistosos.

El interior forrado de cuero artificial, lleva diez y ocho asientos y un pequeño saloncito para otros diez pasajeros.

La subida al coche es por la parte posterior y la bajada por delante.

Los nuevos coches fueron conducidos seguidamente a las cocheras de la compañía, habiendo sido bendecidos en la misma tarde del viernes por el señor Ferrari, ecónomo de la parroquia del Sagrado Corazón, de los Hostalets.

El acto revistió carácter íntimo, habiendo asistido solamente el Consejo de Administración de la Compañía y el Director de la misma.

Debidamente autorizados, el sábado, a las seis, empezaron a prestar servicio público, cubriendo el trayecto de la plaza de Cort al final del Terreno.

El precio del billete para dicho trayecto es de 15 céntimos de peseta.

Los coches han sido construídos por la Compañía Hispano-Suiza, y para dentro de poco se espera llegarán otros cuatro, que completarán la primera serie de la Sección de Autobuses que han de implantar la Compañía cumpliendo con ello el acuerdo tomado por la Junta General en su última sesión.

Al empezar el servicio, por la mañana y al anochecer, reunióse bastante público en la Plaza de Cort, originándose discusiones que se tradujeron en algunas muestras de agrado y desagrado a la llegada de los vehículos de las distintas empresas.

La guardia de seguridad, cuerpo de vigilancia y urbana, evitó se alterase el orden, y en previsión de una pequeña algarada a eso de las ocho y media de la noche despejó la plaza, no permitiéndose en ella los grupos.

Fueron detenidos algunos individuos que previa declaración quedaron en libertad.

El sábado por la tarde reunióse en la sala-archivo de la parroquia de San Miguel y bajo la presidencia del Rdo. D. Antonio Truyols, Ecónomo de la misma, las Comisiones organizadoras de la Coronación de Ntra. Sra. de la Salud.

Cambiáronse impresiones sobre tan fausto acontecimiento y dióse cuenta de los donativos recibidos hasta ahora.

La «Joventut Republicana Federal» ha organizado un cursillo de lectura y escritura mallorquina a cargo del Profesor Francisco de Sales Aguiló.

Las lecciones se darán en el domicilio social del «Centro Republicano Balear», Sans, 11, los martes y viernes a las ocho de la noche.

La primera tuvo lugar el próximo pasado martes, día 9.

Inscripción gratuita: en el «Centro Republicano Balear».

El sábado por la mañana se celebró la visita reglamentaria de Cárceles por el Tribunal de esta Audiencia, formado por el Presidente D. Ramón Pérez Cecilia, el Magistrado D. José Aragonés, el Teniente Fiscal D. Eduardo Prada y el Secretario don Jaime Serra.

Por parte de los presos se solicitaron algunas concesiones a las que se dará el curso correspondiente.

En breve se empezará el derribo de la iglesia de las Milionas, y seguidamente se procederá a la venta del solar resultante.

Anteayer, a mediodía, se recibió en la Comandancia de Marina telegráficamente la noticia de haber naufragado en aguas de Calarajada el laúd pesquero «Palma» a las 20'30 de la noche del día 10, según decía el indicado telegrama, expedido por el puesto de Carabineros de aquel lugar.

De los tripulantes que iban en el indicado laúd pereció ahogado Pedro Flaquer Sans. Se decía que el laúd se perdió por completo.

Para instruir el sumario correspondiente se trasladó al lugar del suceso D. Juan Serra, en representación de la autoridad marítima de Mallorca.

Durante estos días el vapor «Cano Peñas» está procediendo a la descarga de dos locomotoras de las seis que para la Compañía de los Ferrocarriles de Mallorca ha terminado la Sociedad Española de Construcciones «Babcock y Wilcox», de Bilbao, las que han de ser entregadas durante el corriente mes.

Otras dos llegarán dentro de pocos días, siendo portador de ellas el vapor «Cabo Corona» salido del punto de origen a primeros del actual y las restantes están embarcándose en el punto de origen.

Las locomotoras han sido construídas con arreglo a los planos formulados por el Ingeniero de la Compañía Jefe de Talleres y Tracción D. Eduardo Nouvilas, después de aprobados por el Consejo Superior de Ferrocarriles.

## Esporlas

En el «Fomento Esporlerense», de esta villa, dará una conferencia, mañana, domingo, día 14, el culto Director de «Mallorca Agrícola», D. Antonio Barceló García de Paredes, desarrollando el tema «Engranajes de la avicultura industrial».

Dada la competencia del conferenciante y lo interesante del asunto que se propone tratar es de esperar sea numeroso el auditorio y resulte provechosa la peroración.

## Manacor

Apareciendo equivocada en los almanques la fecha de la celebración de la tradicional feria de esta ciudad, se hace público que dicha feria tendrá lugar, como todos los años, el tercer domingo del actual, o sea el 21, revistiendo inusitada importancia por los festejos que para dicho día se están organizando en honor de la ínclita Santa mallorquina Catalina Thomás.

## María de la Salud

El lunes, con motivo de la inauguración de la nueva Escuela Graduada, el señor Gobernador, acompañado del Presidente de la Diputación Provincial, señor Massanet Moragues visitó este pueblo invitado por la autoridad municipal.

A su llegada fué recibido por las autoridades y el pueblo en masa, tributándosele un gran recibimiento.

Seguido del público, se dirigió a la Casa Consistorial, donde descansó breve rato, recibiendo numerosas visitas.

Tras de breve descanso visitó con las autoridades la Escuela Graduada, donde fué recibido por el donante de la escuela el Médico D. Antonio L. Monjo, el Director de la misma Sr. Madrigal y los señores Profesores del establecimiento.

El señor Gobernador, después de visitar todas y cada una de las dependencias, hizo grandes elogios del edificio, felicitando al señor Monjo y a los señores Director y Profesores.

Se dirigió luego el señor Gobernador a la Iglesia parroquial, asistiendo al acto del canto de una Salve a la Virgen Patrona del pueblo.

Terminado el acto, fué obsequiado en la Casa parroquial con un espléndido «lunch» en el que se pronunciaron entusiastas y cariñosos discursos elogiendo la personalidad del Sr. Vázquez Jiménez.

## Villafranca de Bonany

Se ha fijado para mañana, domingo, día 14, la inauguración de la Escuela Graduada, cuyo edificio, recientemente terminado, reúne, en opinión de los técnicos, excelentes condiciones.

El acto, al que se imprimirá la consiguiente solemnidad, tendrá lugar, según ha anunciado el Alcalde de este pueblo, D. Bartolomé Bauzá, a las cinco de la tarde.

Una comisión de vecinos, acompañada del Inspector Provincial de Primera Enseñanza D. Juan Capó, visitó el martes al señor Gobernador con el fin de invitarle al acto de la inauguración de la Escuela, y agradeció éste la atención, ofreciendo su asistencia mientras sus ocupaciones lo permitan.

## Mahón

Terminadas las experiencias y pruebas realizadas en la Estación Torpedista de este puerto, marcharon ya para Cartagena los treinta y siete marinos de la armada que vinieron para aumentar la dotación de aquel departamento durante el periodo de tres meses que han durado las escuelas prácticas.

Han sido dirigidas inteligentemente por el jefe capitán de corbeta D. Luis Ibáñez Yanguas.

La Comisión organizadora del Homenaje a la Vejez del Marino, teniendo en cuenta que en la tarde del día 9 del actual se han de celebrar carreras de caballerías, y al objeto de que el vecindario pudiera tomar parte en ambos números que figuran en el programa de las fiestas de Nuestra Señora de Gracia, acordó trasladar a la tarde de mañana, domingo, día 14 del actual, el del Homenaje a la Vejez del Marino, en la misma forma como consta en dicho programa.

## Ibiza

En el vapor de Palma vino el lunes el Ingeniero de la Diputación, Sr. Parietti, para proceder al replanteo del camino de Calallonga y estudiar el proyecto de los caminos de Talamanca y Portinatx y el puente del Truy d'En Vich.

Nos place esta actitud de la Diputación, deseando vivamente que cuanto antes pasen a ser una realidad la construcción de los caminos que hay en proyecto.

Volviéron a reunirse los albañiles el lunes por la noche para tratar sobre lo de la huelga de los peones.

Al parecer los peones no han encontrado el apyo que pretendían de maestros y oficiales.

Al día siguiente se reanudó el trabajo en todas las obras, cesando ya la huelga.

# Primera Travesía del Puerto de Sóller

La gana Francisco Rover del C. N. Bellver, de Palma, en diez minutos cinco segundos

Constituyó, así deportiva como espectacularmente, un formidable éxito como no podía menos de ser.

El programa deportivo de la tarde se cumplió estrictamente según lo anunciado, presentando los alrededores del Puerto un aspecto animadísimo, de fiesta mayor, en que la gente acude en masa, pese a la escasez de medios de locomoción, a presenciar algo inusitado.

Se dió la salida a 55 participantes en total, 52 nadadores y 3 nadadoras, que salieron con un minuto de anticipación, a las 4:59 de la tarde.

El lanzarse al agua los numerosos tritones fué una cosa realmente soberbia. El grupo de los participantes palmesanos, más avezados y más duchos, se destacó desde los primeros metros. De este grupo muy pronto también empezó a destacarse el brillante vencedor, Rover, con su enérgico *crawl* que, pese a que se desvió bastante de la recta hacia la meta, le llevó a la misma en diez minutos, cinco segundos.

En pos de Rover avanzaba rápido un numeroso lote de nadadores que conducían los *defenders* del C. N. España, a los cuales Antonio Juan, el otro participante del Bellver, disputó tenazmente el segundo puesto, aunque hubo de conformarse con el cuarto, llegando a la meta a poca diferencia de los españolistas Vidal y Capó, el primero de los cuales cubrió el trayecto en 11 minutos 1/5.

Mateo Ferrer del España, llegó en quinto lugar con doce minutos 3/5.

Descartada la victoria absoluta de clasificación general para los palmesanos, el interés máximo de la carrera estribaba en la clasificación de locales que se estableció así:

- 1.º (6.º en clasificación general).—Antonio Pons Canals (S. D. S.) 13 minutos 1/5.
- 2.º (7.º cls. g.).—Bernardo Marqués (S. D. S.) 13 minutos 2.
- 3.º (10.º cls. g.).—José Tomás (S. D. S.) 13 minutos 30.
- 4.º (13 cls. g.).—Gabriel Rodríguez (Puerto) 13 minutos 42.
- 5.º (14 cl. g.).—José Serra (Puerto) 13 minutos 43.
- 6.º (15 cls. g.).—Jerónimo Estades (S. D. S.) 13 minutos 45.
- 7.º (17 el. g.).—Antonio Jofre (Puerto).
- 8.º (19 cls. g.).—Vicente Solivellas (S. D. S.).
- 9.º (20 cl. g.) Damián Gérico (S. D. S.)

Hasta aquí los locales a quienes correspondió premio. El numeroso público que presenció la llegada, premiaba el esfuerzo de todos los nadadores que se clasificaron en primeros puestos con clamorosos vitores y aplausos, principalmente cuando el *sprint* final de Rover, que se ovacionó con merecido entusiasmo.

## CLASIFICACION GENERAL

### Orden de llegada de los nadadores clasificados

1	Francisco Rover	C. N. Bellver
2	Juan Vidal	C. N. España
3	Bartolomé Capó	»
4	Antonio Juan	C. N. Bellver
5	Mateo Ferrer	C. N. España
6	Antonio Pons Canals	S. D. S.
7	Bernardo Marqués	»
8	Rafael Medina	C. N. España
9	Miguel González	»
10	José Tomás	S. D. S.
11	José Valcaneras	C. N. España
12	José Picornell	Bad.
13	Gabriel Rodríguez	Ind. Puerto Sóller
14	José Serra	»
15	Jerónimo Estades	S. D. S.
16	Antonio Corró	R. C. Regatas
17	Antonio Jofre	Ind. Puerto Sóller
18	Juan Cerdá	Bad.
19	Vicente Solivellas	S. D. S.
20	Damián Gérico	»
21	Werner Barlau	Ind.
22	Jaime Arbona	S. D. S.
23	Francisco Suñer	R. C. Regatas

24	Ignacio Asse	Ind.
25	Antonio Castelló	S. D. S.
26	Federico Ulsamer	Ind.
27	Antonio Colom	S. D. S.
28	Roma Tacni Krebbs	Ind. F.
29	Adolfo Berrocal	C. N. España.
30	José Mas	S. D. S.
31	Miguel Mas	»
32	Francisco Arbona	»
33	Manuel Serna	Ind.
34	Miguel Moragues	R. C. Regatas
35	Damián Arbona	S. D. S.
36	Vera L. Brown	Ind. F.
37	Antonio Pons Oliver	S. D. S.
38	Mateo Capó	Ind.
39	Marina Prefaci	Ind. F.
40	Miguel Sánchez	Ind.
41	Jaime Oliver	S. D. S.
42	Francisco Angel	Ind.

Por equipos puede conceptuarse brillantísima la participación que mandó a la *Travesía* el C. N. España de Palma que clasificó a 7 de sus nadadores, seis de ellos entre los once primeros.

Contribuyeron mucho también al éxito los equipos (más reducidos en número) del Bellver que clasificó a sus dos *defenders* Rover y Juan en primero y cuarto lugar respectivamente; del B. A. D. que clasificó 2 nadadores en los puestos 12 y 18 y del *Real Club de Regatas*, también de Palma que clasificó nadadores en los puestos 16, 23 y 34.

La S. D. S. clasificó 15 nadadores, la representación del Puerto 3. Sin representación de entidad, independientes, se clasificaron 7 nadadores y 3 nadadoras.

Hubo algunos participantes que resultaron lesionados en la apretada *melée* de salida y que inmediatamente o más tarde hubieron de abandonar. Otros, desconfiando de un lugar lucido en la clasificación, decidieron tomar tierra, no por el lado de la meta precisamente.

A todos, así a quienes estuvieron de suerte como a quienes estuvieron de desgracia, vaya nuestro parabién y aplauso, así como a los que con impropio esfuerzo se esmeraron en la misión espinosa y difícil de controlar la carrera y el arribo de los participantes.

A las diez de la noche, en un intermedio de la concurridísima verbena que en obsequio a los nadadores tuvo lugar en el *Hotel Marisol*, en presencia del Jurado y Comisión Organizadora de la carrera y del distinguido Comandante de Marina D. Carlos Coll, fueron entregados a los respectivos ganadores los premios del concurso.

Fueron distinguidos con la simpática misión de entregar los premios S. A. el Príncipe Salah-el-Din Fuad, iniciador y alma de esa feliz organización deportiva, su señora esposa D.<sup>a</sup> Antonia Vicens, y el Comandante de Marina D. Carlos Coll.

Fueron entregadas, entre salvas de aplausos:

A D. Francisco Rover, vencedor absoluto, la Copa del Magfco. Ayuntamiento; a D. Juan Vidal, la Copa del Patronato de Cultura Física; a D. Bartolomé Capó, unos objetos de arte obsequio del Príncipe Fuad; a D. Antonio Juan, un objeto de arte; a D. Mateo Ferrer, otro, regalado por D. F. Forteza; a D. Antonio Pons Canals, primer clasificado local, la Copa de la S. D. S. y una caja de bombones ofrecida por el Representante D. Juan Puig; a don Bernardo Marqués, la Copa del «Ferrocaril de Sóller» y un regalo de la casa Abel González; a D. Rafael Medina, un juego de boquillas; a D. Miguel González, un bonito juego de floreros del «Hotel Ferrocarril»; a D. José Tomás, (tercer clasificado sollerense) un aparato fotográfico de la casa Noguera y una botella colonia de la casa Altés; a D. José Valcaneras, un juego de escritorio de la imprenta Calatayud; a D. J. Picornell, un termo de la casa A. Marcé; a D. Gabriel Rodríguez, (cuarto de los sollerenses), una artística caja de papel de cartas y sobres de la imprenta y

librería de J. Marqués Arbona y una botella de licor de D. Andrés Pizá; a don José Serra, un regalo de la Peluquería Ballester; a D. Jerónimo Estades Joy, una botella de champán obsequio de D. José Borrás; a D. Antonio Corró, un regalo de D. Arnaldo Casellas; a D. Antonio Jofre, una botella de licor de «La Favorita»; a don Juan Cerdá, un artístico y valioso alfiler de corbata obsequio de D. José Girbent; a D. Vicente Solivellas y D. Damián Gérico, sendas botellas de champán.

A la señora Roma Tañi Krebbs, primera clasificada en la categoría de damas, correspondió un objeto de arte obsequio de don Isidro González y una preciosa polvera de la casa Estades; a la Srta. Vera L. Brown un objeto de arte ofrecido por la sociedad recreativa «La Unión»; a la Srta. Marina Prefaci, un valioso juego de Manicura y una caja de bombones.

Se distribuyeron luego los premios disputados en la regata de yolas que correspondieron a D. Antonio Castelló, vencedor, a D. Juan Llabrés, a D. Andrés March y a D. Adolfo González.

Tras de ese agradable paréntesis, la verbena, con lucido baile amenizado por disciplinada orquestina, transcurrió animadísima hasta la una de la madrugada.

De la regata de yolas que se disputó a primeras horas de la tarde son de notar los siguientes detalles técnicos.

Recorrido: 850 metros. Vencedor: don Antonio Castelló en 7 minutos 3/5. Segundo don Juan Llabrés, en 8 minutos 8 segundos. Tercero, D. Andrés March en 9 minutos. Cuarto, D. Adolfo G. Artal, en 10.

Nuestro puerto presentó toda la tarde animadísimo aspecto por el numeroso gentío congregado en la playa, monte de *Muleta*, escolleras del muelle y carretera del faro de la Cruz (que por cierto ya se ha perdido la cruz que la diera denominación), y además por el extraordinario número de embarcaciones a motor y a remo que incesantemente surcaron las aguas azules, inmóviles de la pequeña bahía, ya en libre paseo, ya en escolta a los bravos nadadores, ya siguiendo desde poca distancia las peripicias de la pesca que con su procedimiento original efectuó en plan de exhibición el extraordinario tritón japonés Ogarie Tukomori.

Fué una excelente tarde, exclusivamente dedicada a deportes marítimos, de la que, a pesar de las molestias que por la cuestión locomotiva hubo de acarrearle, quedó sumamente complacida la numerosa concurrencia.

Nuestra enhorabuena y nuestro aplauso a los organizadores, principalmente al Príncipe Salah-el-Din Fuad y a don Antonio Castelló y a la «Sociedad Deportiva Sollerense» que ha demostrado una vez más como se esfuerza en cumplir los fines, estricta y ampliamente deportivos, para los cuales fué creada. Otro aplauso y muchos más, no sólo a los vencedores de las pruebas, que ya recibieron su galardón, sino más todavía a todos aquellos que por pura deportividad y cariño a la entidad organizadora hicieron posible con su nutrida participación el feliz éxito de las pruebas disputadas.

## Cambios de monedas extranjeras

### Bolsa de Barcelona (del 8 al 13 de Septiembre)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas	Reichs Mark
Lunes	00'00	00'00	0'00	000'00	0'00
Martes	37'05	44'61	9'17	128'00	2'18
Miércoles	37'15	44'74	9'19	128'00	2'18
Jueves	36'05	44'60	9'18	128'00	2'18
Viernes	36'05	44'75	9'18	128'00	2'18
Sábado	00'00	00'00	0'00	000'00	0'00

## Se desea vender

tanto juntas como por separado las casas n.º 15 y 15 bis de la Calle del Mar. Para informes: Calle de la Rectoría, número 5.

## Vida Religiosa

Se celebró el domingo último en la Parroquia sencilla fiesta en honor de la nueva Santa Mallorquina, Catalina Thomás, cuya imagen se venera desde tiempo inmemorial en dicha iglesia, en la capilla de Ntra. Sra. del Carmen. Consistió esta fiesta en Oficio, después del canto de Horas menores, a las diez, con sermón a cargo del Rdo. D. Jerónimo Pons, quien tejió bello panegrico de nuestra ínclita paisana, ensalzando sus virtudes y pidiendo para nuestra amada isla su valiosa protección.

Según lemos en la prensa de la capital, en la joyería de D. Antonio Pomar ha sido construida una artística corona de plata, destinada a circuir la cabeza de dicha Santa, y que este atributo de santidad que ha de ostentar la virgen mallorquina es delicada ofrenda de una familia que atestigua así la veneración que por ella siente. La artística obra de orfebrería lleva la inscripción de «Sancta Catharina ora pro nobis», y debía ser estrenada en la mencionada fiesta—conforme se indica en la gacetilla de referencia—lo que no tenemos noticia se haya hecho.

La fiesta dedicada a la Patrona de esta ciudad, Ntra. Sra. de Bon Any, que debía celebrarse el lunes, ha quedado suprimida en el presente año por causa de la Visita Pastoral que practicó en dicho día y el siguiente el Excmo. y Rdmo. Arzobispo-Obispo de la diócesis a la Parroquia y demás templos de esta población.

Conforme dijimos en nuestra crónica anterior, anunció oportunamente el Reverendo Cura-Párroco, desde el púlpito, la venida de nuestro amado Diocesano con el expresado fin.

A las seis de la tarde del domingo un repique general de campanas anunció la llegada del Prelado, y pocos minutos después era recibido en la plaza mayor, delante el portal de la iglesia, por el Reverendo Dr. Pastor, vicario, en representación de la Comunidad parroquial; el Magnífico Ayuntamiento presidido por el señor Alcalde, D. Miguel Colom; el señor Juez Municipal suplente, D. Miguel Coll, y Secretario, D. Luis Sanchis; el señor Comandante de Marina, D. Carlos Coll; los señores Tenientes de la Guardia Civil y de Carabineros, D. Pedro Fiol y D. Carlos Simarro, y el Administrador de Aduanas, D. Gabriel González, a los acordes de la música de la localidad, «Lira Sollerense». D. Miguel Colom y el Rdo. Dr. Pastor dieron la bienvenida al Prelado, y después de la presentación de las sobredichas autoridades entró S. E. a la iglesia, donde le esperaba el Rdo. Cura-Párroco con pluvial blanco y la Veracruz, que besó. Bajo palio, cuyas varas sostenían señores concejales y algunos caballeros, se dirigió al altar mayor cantando el clero la antifona *Sacerdos et Pontifex*, y después el *Te-Deum*.

Desde el altar mayor bendijo con el Santísimo al pueblo, y acto seguido el Capellán de honor y Secretario de visita, D. José Peyroló, leyó el Edicto del Prelado declarando abierta la visita. Explicó después el Rdmo. señor Arzobispo Obispo, en sentida plática, el objeto de la misma, que no es otro—dijo—que el corregir los abusos, si los hubiese en la parroquia, fomentar las prácticas de piedad, rogar por los difuntos de la feligresía y administrar la Confirmación, invitando a las madres que llevaran a sus pequeñuelos a la iglesia a recibir este Sacramento, y a todos para que asistieran a la Misa de Comunión general que celebraría al día siguiente para lucrar la indulgencia plenaria.

Después de las pías oraciones por los difuntos que señala el Ritual, revestido con ornamentos de color blanco, visitó la Santísima Eucaristía, la fuente bautismal, los santos oleos, los altares y reliquias y los ornamentos, que estaban convenientemente preparados dentro la sacristía, siempre acompañado de la Rda. Comunidad.

Fué acompañado S. E., al salir de la parroquia, por el Clero, Ayuntamiento y autoridades, a la Rectoría, donde tuvo lugar una recepción en honor del Prelado, obsequiando el Párroco a los asistentes con exquisito refresco mientras la banda de la «Lira Sollerense» tocaba escogidas piezas de su repertorio.

Al día siguiente, lunes, a las siete, dijo Misa de Comunión general, asistido por los Rdos. Párroco y Secretario de visita, distribuyendo personalmente, durante tres cuartos de hora, la Sagrada Forma a las innumerables personas,—hombres y mujeres,—que se acercaron a la Sagrada Mesa. Después de un momento de descanso, administró el Sacramento de la Confirmación a 64 niños y niñas, habiendo sido padrinos en la ceremonia el propietario D. Mateo Frontera Pizá y la distinguida señora D.<sup>a</sup> María Morell Castañer, de Alcover.

Durante la mañana del lunes, acompañado del Párroco y del Sr. Peyroló, visitó el oratorio y casa de las Hermanas de la Caridad, la Casa-Cuna y su oratorio, las iglesias del Puerto, administrando la Confirmación en la de San Ramón de Penyaforat, y la casa y oratorio de las Hermanas de la Caridad de aquel caserío, la iglesia de la Huerta, quedando muy contento de las obras que se van realizando, y la casa de religiosas de aquella barriada y el oratorio de *Castelló*, del predio *Ca'n Prohom*.

Por la tarde sentó a su mesa al señor Alcalde, D. Miguel Colom; a los Tenientes de Alcalde D. José Bauzá y D. Vicente Alcover, y a los Rdos. Vicarios, señores Pastor y Colom, conversando afablemente con todos ellos. A las tres, continuando las tareas pastorales, visitó la iglesia de la Visitación y la Comunidad de PP. de los Sagrados Corazones, que la tienen a su cuidado, y cuyas mejoras realizadas conocía ya, con motivo de haber bendecido la capilla del Santo Cristo; Hermanos de la Doctrina Cristiana; oratorio y Casa-Hospicio, oratorio y colegio de las MM. Escolapias, oratorio y comunidad de los PP. Filipenses, en la Alquería del Conde, y el oratorio del *Olivar d'es Fenàs*, dedicado a Ntra. Sra. de Lourdes.

El martes por la mañana se dirigió a Fornalutx, en donde practicó la Santa Pastoral visita, regresando poco antes de las doce, y el mismo día, por la tarde, a las tres, salió para el vecino pueblo de Buñola, despidiéndole el señor Alcalde, don Miguel Colom, el Párroco y la Rda. Comunidad. Durante su permanencia el Soller el Excmo. Rdmo. señor Arzobispo-Obispo, Dr. Miralles, visitó a los dos sacerdotes enfermos: el vicario D. Antonio Juan Garau y el Rdo. D. Antonio Bauzá, prodigándoles palabras de consuelo. El señor Arzobispo-Obispo se marchó muy contento de la visita practicada en esta parroquia.

La oración de Cuarenta-Horas que dedica todos los años al Dulce Nombre de María la familia Mora Castañer, dió principio ayer. La exposición del Santísimo Sacramento se verificó a las seis de la mañana; a las nueve y media se cantó Horas menores y seguidamente la Misa mayor, y por la tarde, al anochecer, tuvieron lugar los actos del rezo divino y se verificó luego la reserva de Su Divina Majestad.

Hoy ha continuado la expresada solemnidad, siendo las mismas de ayer las funciones religiosas que la han constituido. Terminará mañana, es muy probable que por ser día festivo se imprima a los actos litúrgicos que se celebren en tal fin mayor esplendor y que asista también un mayor número de fieles a tomar parte en los mismos.

Con satisfacción nos enteramos de que ha sido rebajado estos días el déficit existente en la iglesia de *l' Hortá* con algunos importantes ingresos. Uno de ellos, *de mil pesetas*, lo efectuó nuestro paisano don Antonio Juan Mora, Cura Párroco de Felanitx, cuya cantidad procede de diversos donativos hechos por personas piadosas para el proyectado convento de Reparadoras en esta ciudad, y otro de *cien pesetas*, procede de un legado hecho a favor de las obras de dicha iglesia por el difunto Vicario D. Antonio Juan Garau, según expresa su testamento, estos días pasados abierto.

Se nos dice que el nombramiento de Vicario de esta parroquia, vacante por defunción del Rdo. D. Antonio Juan Garau, ha recaído en el sacerdote adscripto a la misma Rdo. D. Jerónimo Pons.

Le felicitamos.

CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Mañana, domingo, día 14.—A las siete y media, Misa conventual.

Viernes, día 19.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día consagrado al Patriarca San José.

En la iglesia del Hospital.—Mañana, domingo, día 14.—A las cuatro y tres cuartos de la tarde, se practicará el ejercicio del *Via Crucis* en sufragio de los cofrades difuntos.

Futbolístiques

Demà, a Lluchmajor

Demà capvespre l'equip titular del Soller jugarà un interessant partit en el camp del *Lluchmajor F. C.* en retorn de la visita que aquest club feu an els nostres pel Maig darrer, el diumenge de la Fira, en el qual foren vencedors els nostres per 2 a 0.

Esperam que els nostres equipers obten dran un resultat honorable com l'han ob tengut repetides vegades en el camp del Monestir. Creim impossible una victòria dels nostres però no ens vendria de nou un empat o una derrota per la mínima diferència. Sobretot si En Galmés repeteix aquella me moreble actuació del partit de la Fira.

El Soller, segons notícies, desplaça l'equip següent: Galmés—Socias, Suau—Castanyer, Mateu, Rullan—Reus, Oliver, Rosselló, Arcas, Darder.

De demà a vuit dies és probable que juguin el Soller i l' *Espanya* en el camp d' En Mayol el partit que queda pendent del *Torneig Soller*.

El *Baleares*, en guanyar, diumenge passat a l' *Alfonso* per 1 a 0 s'adjudicà la *Copa La Rambla*, que havia començat a jugar-se a final de la temporada anterior.

La Travessia del Port

Constituí l'èxit complet que prevèiem a la darrera crònica. Dels 55 nadadors que prengueren la sortida se'n classificaren 42, dels quals 15 eren afiliats a la S. D. S. Es consideren classificats els qui esmerçaren un temps no superior a 20 minuts 5 segons.

Fou vencedor absolut el nadador del *C. N. Bellver* qui, a pesar d'haver-se desviat bastant de la recta emprà un temps 10'5". El primer dels sollerics, sisè de la classificació general fou N'Antoni Pons Canals que emprà 13'15". Per equips es distingí la participació del *C. N. Espanya* de Palma, qui classificà sis nadadors entre els onze primers. Altres detalls de la prova els trobaran els llegidors a un altra lloc d'aquesta mateixa edició. La nostre enhorabona als organitzadors; i fins l'any qui vé.

REFLY.

De Teatros

TEATRO VICTORIA

En las funciones de la última semana fué proyectada en este teatro una de las películas más interesantes de la temporada estival. Se titulaba *Y el mundo marcha...*, pertenecía a la acreditada firma «Metro Goldwyn Mayer» y estaba interpretada por James Murray y Eleonor Boardman.

Su argumento es de una intensidad y de un interés emocional de primer orden. La acción se desliza serena, continuada, ganando en intensidad a cada momento que transcurre. Los comienzos de esta película, sus escenas y motivos de desarrollo son de un gran mérito técnico, no igualado en las películas vistas en esta temporada. King Vidor, su director, ha refrendado aquí su fama y la encantadora artista norteamericana Eleonor Boardman y su compañero James Murray nos maravillan con su espiritualidad y el acierto con que han realizado su trabajo.

Puede que esta cinta no haya resultado un éxito de público, pero sin ningún género de duda es un verdadero triunfo artístico.

El jueves proyectóse un programa por demás interesante. Lo formaban las cintas *El diablillo de la imprenta*, interpretada por Wesley Barry (el chico de las pecas)

Teatro DEFENSORA SOLLERENSE

MAÑANA DOMINGO:

INAUGURACION DE LA TEMPORADA 1930-1931

con la formidable producción de gran éxito:

ADORACION

CREACION DE LOS NOTABLES ARTISTAS

BILLIE DOVE, ANTONIO MORENO y LUCY DORAINE

¡Una verdadera maravilla de la pantalla!

y la hermosa comedia sentimental *Amor a gran velocidad*, que lo fué por Claire Windsor. Sobre todo esta última mereció generales elogios por su asunto e interpretación, que la clasifican en preferente lugar.

Definitivamente, ha sido señalada la fecha de hoy para dar término a la temporada al aire libre. Conforme se ha anunciado, ha sido confeccionado un programa a base de dos bellísimas producciones: *La última representación de gala del Circo Wolfson*, drama de intenso argumento interpretado por Hellen Hallán, Saetto Gambino y Adelmo Borini, y *Trenzadas doradas*, comedia «Ufa» de divertida trama interpretada por Ruth Weyher y Willy Fritsch.

No ha querido la Empresa cerrar al año cinematográfico con un programa corriente y de escaso valor artístico, sino que, por el contrario, ha formado un conjunto digno del más alto encomio. La primera de las películas citadas, que forma la base del programa, es una producción de la casa Seyta Films de París, presentada por la casa Almira. Se trata de una película que, con correcta presentación e interpretación acertada, en la cual sobresale la hermosa artista Hellen Hallán, por medio de la realización de un argumento novelesco, con toques melodramáticos, reúne una serie de situaciones encaminadas a despertar el más alto interés. *Trenzadas doradas* es todo el reverso de la medalla: una graciosa comedia cuajada de situaciones hilarantes en torno al eterno e inagotable tema del amor. Los nombres de la casa editora y de los intérpretes principales son sobrada garantía de la bondad de ese film.

Para el próximo jueves anunciase el estreno de la comedia sentimental *Lo que debe saber una joven*, por Patsy Ruth Miller, y para el domingo próximo, como inauguración de la Temporada de Invierno, *La reina del Boulevard*, otra comedia, por Constance Talmadge, Don Alvarado y Alice White, junto con un animado drama del Oeste, de la extensa serie de los que tiene contratados la Empresa para complacer al público que gusta de este género de films.

DEFENSORA SOLLERENSE

Confirmando la noticia que adelantábamos en nuestra crónica anterior, mañana reabrirá sus puertas este teatro para dar principio a la Temporada de Invierno.

Hemos tenido ocasión de ver las obras que se han efectuado en el mismo para subsanar algunos de los defectos de que adolecía las cuales, si bien no han podido quedar todas terminadas, lo están lo suficiente para demostrar su importancia y la comodidad que reportarán al público.

Ha sido blanqueada totalmente la sala de espectáculos y dependencias interiores, lo cual proporcionala ya al punto bello golpe de vista. También ha sido modificado totalmente el sistema de iluminación, separando convenientemente la de la sala de la del escenario para casos de incendio. Una y otro han sido aumentados y mejorados sensiblemente, habiendo realizado esta mejora el instalador electricista D. Amador Colom.

Otra de las mejoras de que ha sido do-

tado es la instalación de un servicio de agua no sólo para mantener constantemente limpios los inodoros y urinarios sino también para alimentar abundantemente las consiguientes bocas de riego para casos de incendio. Para ello ha sido instalado en los fosos del escenario un potente motor y en la parte alta los correspondientes depósitos, quedando de este modo una mejora utilísima.

Pero la reforma de mayor importancia, con serlo mucho las precitadas, es la conversión de los excusados en inodoros y la modificación completa de los urinarios. Al ser dotados unos y otros de agua corriente y abundante por medio de depósitos que se descargan automáticamente, ha sido suprimida la mayor y más molesta deficiencia de que adolecía este teatro. Ha llevado a cabo estas obras con la pericia en él habitual, el maestro albañil D. José Morell Casanovas.

Merece plácemes la Junta Directiva de la sociedad «Defensora Sollerense», que ha sido la que ha dispuesto la realización de todas estas mejoras que han de confirmar al teatro de su propiedad la indiscutible hegemonía de que goza y que el público corrobora con su marcada predilección, plácemes que nosotros no vacilamos en tributarle bien sinceros.

Las funciones inaugurales tendrán lugar mañana, como llevamos dicho, y en ellas se estrenará la renombrada producción de gran éxito *Adoración*, de las Selecciones Gran Luxor Verdaguer (fuera de programa) de la que son sus intérpretes principales la famosísima Billie Dove, la actriz de moda, (intérprete de *El Mercado del amor*) Antonio Moreno, el galán español, y Lucy Doraine, la conocida estrella europea.

Dada la solemnidad de que suele revestirse todo principio de temporada, no podía hallarse una cinta que reuniera más condiciones de éxito que ésta que sirva para señalar el tono que se desea proporcionar a la presente. *Adoración* cuenta con un elenco de primer orden, con un argumento de intenso sentido dramático y una presentación realmente soberbia: todos los factores que determinan el triunfo de una cinta hállanse en este film, cuyo sólo anuncio ha despertado entre los cineastas sollerenses una comprensible expectación. Con una película de esta naturaleza no es difícil predecir el triunfo que está llamada a alcanzar y que sin duda dará lugar a los dos primeros llenos de la temporada.

De complemento de programa, irá *Emociones, pero no tantas!*, graciosa comedia interpretada por Monte Blue, Dorothy Devore, John Roche y Charles Conklin.

MATADERO

Reses sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad desde el 23 de Agosto al 12 de Septiembre.

Corderos.	300
Ovejas.	23
Carneros.	0
Cabritos.	49
Cabras.	2
Terneros.	6
Buey.	1
Cerdos.	0
Total.	381
Aves.	366
Conejos.	40

## EL PERFUME

—¡Lástima de flores!—exclamó Gonzalo, contemplando de cerca el frondoso ramillete de rosas de trapo que se erguía airoso en un macetón de porcelana.

—¡Lástima de flores! Les falta lo principal: el aliento, el espíritu.

Y, sentándose de nuevo en un silloncito de mimbres, añadió un tanto enfático:

—Son como bellas estatuas: mármol, piedra, bronce. Está en ellas la gracia de la línea, de la forma, del color; pero, como en toda estatua, falta lo principal: la luz, el fuego, el hálito interiores, que es el por qué, la razón de la forma e indispensable complemento de ella. Claro está que Fidias y Praxíteles supieron infundir a sus esculturas el espíritu de que en realidad carecen, y, por lo mismo, estas flores sabiamente compuestas, remedo perfecto de la obra de la naturaleza, parecen tener el perfume que les falta. Pero lo que el sentimiento y la imaginación aceptan, el olfato, sin fantasía posible, rechaza. Y en cuestión de flores el olfato es la primera autoridad. De ahí que me parezcan obras imperfectas de la madre tierra las flores que, como la amapola, la orquídea, el pensamiento, carecen de fragancia. Me dan la sensación de flores muertas, mejor dicho, que nacieron ya muertas.

—Menos romántico que tú—opinó Amadeo—, yo me conformo con la forma. ¿Qué más da que estas flores tengan o no perfume, sean o no sean de verdad? Están admirablemente fabricadas, son bellas y esto es lo interesante. Para mí valdrían igual si las flores de veras no tuviesen olor. La forma es lo importante... Lo mismo me sucede con las mujeres...—y perdonad el énfasis del símil—.

Siendo bonitas, habiendo en ellas forma, lo demás no me interesa.

—Soy de la misma opinión, como Avellaneda—refrendó Vicente.—A una mujer se le puede perdonar todo, todo... menos que sea fea. La fealdad es imperdonable.

—No basta con que una mujer sea bonita—dijo Gonzalo—. Yo exijo mucho más. Necesito que sea inteligente, que tenga espíritu...

—Y que además sea un ángel de bondad, ¿no?—añadió Amadeo.

—No es menester tanto... Me contento con que haya en ella sentido artístico, concepto de la vida amplio, generoso. Vamos, que no sea un pedazo de carne únicamente, por bien modelado que esté. Que piense, que sienta, que tenga una modalidad espiritual... Una mujer sin espíritu no existe. Es como una de estas flores de que hablábamos antes... ¿Qué opinas tú, Tristán?

Tristán, algo apartado, en un rincón de la sala del club—que el crepúsculo

comenzaba a apenumbra—, respondió:

—Que voto contigo... Que en materia de mujeres y de flores no me contento con la forma... Y aun pido más que tú: exijo que haya, no sólo comprensión, inteligencia, sino alma, emoción, bondad... Sin bondad no hay nada en la mujer. Antes que inteligente debe ser bondadosa. *La bondad, que hermosea la hermosura*, que dijo el poeta, reputando la bondad como suprema belleza.

—Si tan exigente eres, no vas a encontrar nunca mujer a tu gusto.

—¿Por qué no? Hay tantas mujeres buenas... Hay tantas bonitas... Tantas inteligentes...

—Lo difícil—contestó Amadeo—es hallar reunidas en una sola esas tres cualidades. Porque mujeres feas e inteligentes a un tiempo, y con lentes por añadidura, las tienes a porrillo. Y feas bondadosas no digamos... Acaso porque la bondad parece asustarse de la excesiva hermosura... Pero una mujer muy bonita, muy inteligente, y muy buena... Claro que las hay; lo que yo no sé es dónde. ¿Has conocido tú alguna, Tristán?

—Una conocí que reunía las tres cualidades... a primera vista, era, a un tiempo, demasiado bonita y demasiado inteligente. Y hasta llegaba a parecer buena en la misma medida por aquello de que la inteligencia pasa muchas veces por bondad. La conocí y me enamoré de ella.

—¡Hola, hola! Eso sabe a aventura.

—Cuenta, cuenta...

—No hay inconveniente. Pero si aventura puede llamarse, lo fué harto triste, como el desenlace de casi todas.

Tristán sentóse un poco más cerca de sus amigos, y continuó:

—Si verla era una gloria, oír la era otro paraíso. Poseía la voz más dulce, más deliciosamente timbrada que se puede escuchar. Y cuanto decía era discreto, atinado, producto de una sólida instrucción y de un entendimiento clarísimo. Pero nada más había en ella. Era como una hermosa estatua que por milagro divino tuviese la facultad de expresar sus pensamientos, pero cuyo ser, por olvido de la mano milagrosa, careciese de corazón. Esta falta de emoción espiritual, de calor, de bondad, jugaba a entibiar mis adoraciones por ella sin conseguirlo, porque cada vez que sospechaba su ausencia de sentimientos, mi amor sabía, de ciego que era, acusarme de torpe, asegurándome que ella era tan buena como linda, aunque yo no lo creyese. Y en esta lucha el tiempo pasaba y, con él, nuestros días de noviazgo, hasta que un día la casualidad vino a decidir la batalla contra mi mismo, contra el amor de mi corazón y la fuerza de mis ilusiones.

—¡Qué lástima!

—Nos hallábamos en Santander, a

donde hube de trasladarme siguiendo los pasos de mi amada, como natural apéndice de ella. Todas las mañanas íbamos a la playa del Sardinero. Allí era Eulalia—mi novia—el acontecimiento de todos los días. Por verla bañarse se apiñaban junto a la orilla cuanto—y eran muchos—tenían referencias de su belleza. Esto producía en mí un sentimiento de mortificación mezclado con vanidad. Enojábame que todas las miradas—y no pocos gemelos—se clavasen en la figura de impecables líneas, de irreprochable forma, de Eulalia; pero al mismo tiempo halagábame la vanidad de considerar que aquel tesoro tan admirado me pertenecía moralmente y que todos aquellos mirones me lo envidiaban.

—Se comprende.

—Hasta tal punto subyugaba la belleza de mi novia, que la noticia, corriendo de boca en boca, atraía cada mañana nuevos curiosos a la playa, y Eulalia comenzó a recibir numerosas cartas de declaración—que rompía ante mí, riendo. Más audaz que ninguno, un inglés muy rico que la vió bañarse una mañana, se presentó por la tarde en la fonda para pedírsela a la madre en matrimonio. Esto lo supe después.

—Ignoraría que tenía novio.

—No, por cierto. Pero juzgaba, sin duda, tarea fácil desbancar mi pobreza con sus millones. Pues un día ocurrió...

Tristán cambió de postura y, al evocar lo que iba a referir, tomó su voz un dejo melancólico.

—Un día ocurrió lo que voy a contar, y de cuyo hecho se derivó un detalle insignificante para cualquiera, pero de decisiva importancia para mí. Estábamos sentados en la playa, mirándome yo en los ojos de mi novia, ojos maravillosos que durante mucho tiempo después veía yo por todas partes; ella sonreía y yo la hablaba apasionadamente, en uno de esos minutos de amorosa exaltación en que se improvisan tan bellos castillos de aire y humo... Fabricando a mi antojo el porvenir, me veía a mí mismo el hombre más feliz de la tierra al lado de mi adorada Eulalia, esposa amantísima, madre de mis hijos... Dos o tres angelotes rubios como ella... Y tan ciegamente creía en aquella visión, que hubiese tomado por un loco a quien se permitiese ponerla en duda. De pronto, un grito, una vibración general de las personas que en la playa había, me arrancó súbitamente de mi éxtasis. Todos corrieron hacia la orilla, hacia el agua, como si todos quisieran arrojarse a ella, al mismo tiempo que se veían muchas manos señalando a un punto y se oía gritar: «¡Ahí! ¡Allí! ¡Salvado! ¡Salvado!» Dos o tres hombres se arrojaron vestidos al mar, y otros

tantos bañeros que estaban en el agua corrieron hacia el punto de la tragedia... Era que un señor estaba bañando a un hijo suyo, criatura de cuatro o cinco años, e internándose demasiado, acaso sin darse cuenta, desprendióse de los brazos el niño, que desapareció bajo las aguas. La gente se dió cuenta en el acto y prorrumpió en un grito. Todos, al al borde mismo de las olas, mojados los pies por ellas, suspensos, llenos de angustiosa ansiedad, teníamos la vista clavada en el mismo punto. Fué un minuto terrible. El más ágil de los nadadores había llegado a aquel punto y desaparecido para buscar a la criatura. En todos los corazones vibraba, sin duda, la enorme angustia, el mismo temor trágico de ver resurgir del agua al nadador sin la tierna carga. Pero quiso Dios que así no fuese. El nadador surgió de pronto con su presa en el brazo... Todos los pechos, contenido el aliento durante unos instantes, respiramos largamente... Se oyó una exclamación de júbilo, de triunfo. Algunas señoras sufrieron un desmayo; todos estábamos emocionadísimos; en todos los ojos de mujer había lágrimas... Es decir, en todos, no. Los ojos de Eulalia estaban secos, serenos, sin sombra de ternura que los empañase, sin denunciar la emoción más leve. Yo los miré con ansia primero, con estupor después, y hubiera dado un pedazo de mi vida por que de ellos hubiese brotado una lágrima siquiera, una de aquellas lágrimas que la criatura, a punto de ahogarse, arrancó a todas las mujeres que allí había.

Tristán terminó, tras una pausa:

—Aquella fué para mí la «prueba» decisiva de la falta de corazón de Eulalia, y desde aquel instante renuncié a ella, ¿cómo unir mi vida a una mujer sin alma? ¿Cómo hacer madre de mis hijos a la que no tenía en su espíritu sienta de maternidad?... Eulalia era sólo una bella escultura, una de tantas flores muertas de que hablaba Gonzalo. Y en la vida de la mujer, como en la de las flores, con Gonzalo voto: lo más importante es la emoción, el perfume.

J. ORTIZ DE PINEDO.

## PENSAMIENTOS

Se confunde muy fácilmente, por desgracia, la pedantería por el talento y la bondad con la hipocresía.

Perdonar una ofensa que nos han inferido es meritorio; pero olvidarla es más: raya en la sublimidad.

Hay miradas que por sí solas ofenden más que los golpes más horribles y las palabras más brutales y groseras.

LORENZA GARCÍA DE RIU.

## Folleín del SOLLER -78-

## LAS METAMORFOSIS DE UN ERUDITO

POR ANGEL RUIZ Y PABLO

abandonado todo para pensar sólo en ella.

—¿Quieres que te arregle yo en un periquete este asunto?—le había dicho a Maza y Mazase ponía a temblar al pensamiento de lo que Vallés podría decirle a Angeles con lo suelto de lengua que era y el concepto que de las mujeres tenía.

—Te guardarás muy bien—le contestaba Maza.—Sería ponerme en ridículo.

Y este pensamiento, el de poner en ridículo a su excelente amigo, contenía a Vallés; pero no sin decirle al enamorado erudito:

—Esto no puede durar y te aconsejo que no lo consentas. Ya pasa de castaño obscuro lo que a tí te ocurre con esa Angeles, que con anagnórisis y todo no dejara de ser como las demás.

—Si fuera como las que tú conoces, si no fuera como la ven mis ojos, alta y sublime en hermosura y recato, ¿crees tú

que no se hubiera apresurado a librarme de mis ansias?—le decía Maza.

—Pues si tú crees que es incapaz de jugar con tu corazón, hay que averiguar por qué hace lo que hace—contestaba Vallés.—Bueno: ¿qué te ha dicho hoy?

—Nada: hemos hablado de la moda de los sombreros que ahora empiezan a usar las señoras en Villañeja.

—Y tú habrás defendido la mantilla española, por española, por mantilla y por histórica.

—¡Claro!

—Pues no es claro. Debieras haber pensado que ninguna mujer joven, elegante y hermosa, está por historias, sino por lo que la siente bien y realce su hermosura.

—Entonces, tú, que tanto pones en ridículo a muchas que llevan sombrero, ¿qué le hubieras dicho?

—Es que las cosas cambian de aspecto según la ocasión. Contigo puedo yo hablar pestes del sombrero, pero con ella... ¿Sabes lo que hubiera dicho yo? Mira: yo me pondría así delante de ella (y se puso una mano en la cintura y adoptó una aptitud gallarda), y le diría: «A mí me gusta lo que a tí te guste, flor de las flores, retrechera, encanto de mis ojos...»

Con mantilla o sin mantilla, con gorra o con sombrero, no dejarás de ser la más resalada criatura que ha nacido de madre», y cogiéndola una mano y rodeándola con el otro brazo el talle, añadiría: «Ven acá, gloria mía», y si con esto no se acababa el periodo histórico de las esperanzas, me dejaba cortar las orejas.

Maza se escandalizaba de que Vallés pudiera hablar así de una mujer como Angeles Avendaño, y Vallés acababa por decirle:

—Bueno: la pondremos en un altar y le rogaremos: «Sancta Angelis Avendagnos, ora pronobis», y tú, en lugar de comprarte una cama de matrimonio, te provees de un par de campanas de cristal, una para tí y otra para ella a fin de que no os dé ni el céfiro de la mañana. ¡Ea, ya me va cargando tanta idealidad!

Y se marchaba murmurando cosas peregrinas; pero no por esto lograba arrancar de su mente el pertinaz pensamiento de que había allí gato encerrado, y que su amigo, aconsejado por él, la había hecho gorda, muy gorda; y al ir por la calle pasaba como venteando algo que le permitiera dar con un indicio, con no sabía el qué, que había de existir para que aquella mujer hiciese pasar, aun querién

dole como parecía quererle, la pena negra a su amigo. Rumiando, rumiando, pensó en el «no» rotundo y enérgico que allá en Junio, al darle a conocer sus sospechas sobre el enamoramiento de Juan Maza, le había soltado Domingo Alba, cuando le preguntó él, Vallés, si le parecía conveniente ayndar al boticario en su empresa amorosa. Algo le había chocado la contestación, pero la achacó a pudibundez del sacerdote; pero ahora... ahora... ¿Cómo se explicaba el súbito eclipse del cánonigo de las cotidianas visitas al boticario, precisamente desde aquel punto y hora? ¿Qué demontres le ocurría al prebendado? Juan Maza mismo se quejaba de no haber logrado tener una entrevista con él, para consultarle el caso, por más que se lo había pedido, como si le huyera; y en cuanto a él, Vallés, había ido a buscarle en su casa y cuando no le engañaban diciéndole su criada o su hermana, que había salido a paseo o había ido a confesar, le encontraba engolfado en sus estudios y suplicando que no se le hablara de tal asunto, que ya era cosa hecha y que él no tenía por qué intervenir en ello, que estas co-

(Continuad.)



## DE L'AGRE DE LA TERRA

## Les llengües literàries

Hi ha, sembla, qui s'encaparra encara en parlar de llengües artificials i encarcara des al referir-se al nostre idioma escrit. Fa ben poc hem vist repetit amb lletres de motlo, per enèsima vegada, aquest fals criteri, que volem combatre per dur al poble el convenciment de la necessitat que té tota literatura de posseir al costat de la llengua vulgar, una altra culta i erudita que sia el vehicle de tota idea elevada, de tot pensament delicat. En el fons, com és prou sabut, no és més que una sola, esbrancada com totes les llengües del món, en una doble fesomia. No era el mateix el llatí que escrivia Virgili i Homer que el que parlava la plebs capitoliana, i en canvi ningú parla de dos llatins. Hi ha prou diferència del castellà d'En Marquina o de N'Ortega i Gasset al que parla la multitud de Carabanchel, posem per cas, i no per això ningú parla de dos idiomes, ni li és retret al castellà la possessió de mots tècnics o de paraules erudites inasolubles pel vulgus. Entre la llengua que escriuen Mn. Alcover i En Carner, per exemple, hi ha tota una sèrie de matisos, que no tothom està a l'abast de comprendre, és cert, però això no és culpa de l'idioma, sinó de la base cultural de cada u. En totes les llengües es dona el mateix cas. Per lo tant no atribuïm a la nostra lo que és un fenomen corrent, i davant el mot incompreensible farem millor de consultar el diccionari que de tirar el diari o el llibre tot renegant de les paraules rares que s'inventen els escriptors.

Es per això que ens plau reproduir avui el següent fragment d'un treball literari que, baix el mateix títol que encapçala aquestes retxes, aparegué dalt la revista «La Nostra Terra» del passat mes de Juliol. Volem contribuir a divulgar aquests conceptes que els mateixos literats haurien de repetir més sovint donat l'estat d'ignorància en que, d'aquestes coses, viu la majoria del poble mallorquí. D'ensà que el nostre estimat redactor N' Andreu Arbona ens parlà d'aquest mateix tema en la Diada a la Llengua que la vigorosa Joventut Mallorquinista d'allavors dugué a cap devers l'any 1922, ningú més fins aquí n'havia parlat de bell nou. I aquestes coses cal repetir-les amb alguna freqüència, sobretot quan hi ha qui no sols sembla desconèixer-ho, sinó que, àdhuc, vol fer creure el contrari.

«El costum, ininterromput fins suara, ha consagrat de fet als Jocs Florals com una festa major, com una epifania gloriosa i transcendental del parlar vernacle de les terres del rei En Jaume. Instituts fa prop de tres quarts de segle, foren ja en la ment del seu primer president com un refugi, com un alberg acollidor del llenguatge desvalgut i reduït a l'estat de més estremada decadència. Mes, aviat, i amb una força que astorà els seus mateixos primers mantenedors, el refugi passà a casa pairal, transformada tot seguit en palau i en temple des d'on la llengua restaurada repartia als seus paladins els verdejants llorers de la glòria. I ha estat d'una mena tan estreta, tan íntima i sostenguda la relació entre la llengua i els Jocs Florals, que hem arribat a establir

normalment que sense Jocs hi hauria pogut haver literatura catalana, però no existiria el modern renaixement d'aquesta literatura com una integració global, com un fet organitzat i precís que, si possible ens fos de considerar objectivament, no podríem deixar d'esguardar com un dels més sorprenents de la moderna literatura universal.

Girant la vista enrera, avui que tenim a les nostres mans completament recobrat i fet nostre de bell nou el llenguatge matern, que és vell i és nou, és antic i és modern, és d'ahir, d'avui i serà de demà, perquè és l'autèntica *lingua perennis* de les nostres terres, veuríem tot el camí que s'ha fet, tots els jornals esmerçats, tot l'esforç que suposa el redreçament, la depuració de l'idioma fins arribar a la creació, a la re-creació més ben dit, de la moderna llengua literària. D'una llengua literària que és un fet de què no ha pogut passar-se, ni s'ha passat mai cap literatura, que fou des de l'inici de la restauració aspiració dels mateixos fundadors dels Jocs, i que fins donà origen a la polèmica entre A. de Bofarull i Marian Aguiló, quan el primer, amb més entusiasme que sentit filològic, volia avançar erradament l'hora dels gramàtics a l'hora dels poetes. Sense que aquesta sia passada, perquè els poetes, i els artistes tots, no passen mai pels pobles, avui l'hora dels gramàtics és arribada, i la llengua literària és un fet que ha correspost als nostres dies, i que, perduda tota la imprecisió i vaguetat d'un idioma fins suara balder en els lligams científics, concreta més i fa més exigent la nostra posició envers el conreu literari de l'idioma.

Mirem quina és, des de cà nostra, la posició a adoptar. Ja no ens trobam, com es trobaren antany els nostres avis, amb un rebuig de llengua abandonada i desvalguda, en els parracs miserables de la qual apenes s'endevinava el record de preterites grandeses, i que, com la porquerola pobrisona de la cançó, es planyia sense esperança del mal fat que a ella, la més bella de totes! l'allunyava de ses germanes

l'una casada amb un duc,  
l'altra princesa...

No. Avui la vella llengua nostra idolatrada, com la vella d'aquella altra cançó que «passa de cent i a ny»

ja se'n clenxa i se'n pentina  
com si sols tingués quinze anys.

Gràcies a l'urc indomptable del geni i a l'esforçada pietat de tres generacions, al cap de seixanta sis anys de poesies no li manca cap de les honors que concedeix a una llengua el món de la cultura, ni resta per ella cap recó en l'ample camp obert a la ciència humana. L'obra de tots ha fet del balbuçat aprovençalat, mig-partit pel singlot arcaïtzant dels primers trobadors de la renaixença,—resolta totalment la tragèdia de la forma que atefugava l'esperit poètic i podia fer dir un dia a N' Aguiló que:

lo dar al pensament forma  
tasca n'és de mal encert,  
i més pel jove sens norma  
que usa un llenguatge que es perd,—

un instrument d'expressió d'una aptesa absoluta, flexible i elàstic a l'extrem, idoni a les més delicades exigències del pensament, propici a l'expressió de les més tènues matisacions de la sensibilitat: una eina de cultura, en fi, i un instrument de bellesa. I no altra cosa és una llengua literària.

A aquest resultat no s'ha arribat, com és

bo de creure, així com així. Ha estat un llarg procés, lent i laboriós, el de redreçament d'una parla «desdenyada, envilida, corrompuda», que

ja l'art la creia morta,

i que tres segles d'anorreament i de subjecció omplien de dificultats i erigaven d'esculls i de perills, que només l'infalible instant poètic dels elegits podia arribar a superar. Ha estat un procés de depuració, de selecció i d'eliminació molt més que d'innovació, en el qual tanta i tan alta part ha correspost a compatriotes nostres eminents, com N' Aguiló,—de qui la nostra pietat feia adés la memòria deguda en el primer centenari del seu naixement,—que hi dugué l'abrandament romàntic del seu cor encastat i de la seva fogosa fantasia; com En Costa que hi aportà la daurada maduresa del seny patriu i la clàssica serenitat dels horitzons llatins, i com algun altre mestre, vivent encara per divina mercè, davant del mestratge del qual s'inclina admirada i reverent la nostra migrada joventut.

El mateix eminent filòleg que ha vingut a erigir-se per dret propi en cap i ordenador de les modernes tasques gramaticals, ha explicat no fa gaire públicament el detall dels treballs que exigia la conservació del català com a llengua escrita. Calla, ha dit. (1) «examinar un per un tots els mots, les significacions de cada mot, totes les construccions i frases fetes de la llengua actual, a fi de descobrir-ne tots els castellanismes i in-correccions; estudiar pregonament la llengua antiga, no oblidant mai, però, que no tractàvem de ressuscitar una llengua medieval, sinó de formar la llengua moderna que fora sortida de la nostra llengua antiga sense els llargs segles de decadència literària i de supeditació a una llengua forastera». Per reparar l'empobriment que l'eliminació de tants mots i sintagmes jutjats inadmissibles emmenava forçosament, un dels recursos ha estat d'acudir a les aportacions dialectals en la formació del llenguatge escrit que no està lluny del parlat una distància major que ultrapassà la separació «que sempre existeix entre ambdós llenguatges a tot arreu on s'ha produït una llengua literària».

I aquí ve el preguntar-nos, amb motiu de les aportacions dialectals, quina ha d'èsser la posició dels escriptors mallorquins davant del fet d'aquesta llengua literària? No cal dir com, essent aquesta llengua literària una tasca essencial d'unitat, s'hi avé molt més un ample gest de generosa adhesió que no l'esmicolament escarransit i sorneguer de tot cantonalisme. Adhesió que no ha de significar, però, la renúncia—que mai ningú, per altra part, no ens ha demanada,—a cap d'aquelles legítimes formes locals, per ventura conservades a cà nostra amb una major puresa que a altres bandes, que res no ens podria suprimir pel triple fet d'èsser vives, d'èsser nostres i d'èsser belles. Quant i més que amb elles no ha de fer sinó guanyar en acoloriment, en riquesa de matisos, en gràcia i en vigor la llengua unificada.

El bon gust tradicional de l'escola, l'instint innat del poeta de casta és qui ens ha de guiar més que res en això i ha de fer eficaç i salvadora l'aportació mallorquina a aquesta segona fase de maduració i consolidació, com ho fou verament en la primera empresa de desbrossar i redreçar el llen-

(1) P. FABRA: L'obra de depuració del català. *Revista de Catalunya*, n.º 15, p. 252.

guatge. I amb el bon gust, el seny. Si d'una banda la mateixa qualitat regressiva i atàvica, tota suavitat i dolçor, del nostre caràcter d'insulars ens és per si mateix un aturador a l'esquer d'atracció del més brillant neologisme, no hem de tornar, d'altra banda, en l'extrem contrari de voler sostenir a ultrança simples variants indígenes d'un mateix mot, per més exactament que corresponguin entre nosaltres a la fonació popular que sovint pot haver-lo deformat i tot. Ni cal dir com no ha d'èsser obstacle, ni s'ha de parlar pus d'una qüestió ortogràfica endarrerida, que duita a l'enfront ens recordaria l'extravagància tan snob de Lord Byron quan escrivia al seu impresor: L'èxit de les meves obres em té més sens compte del que creurieu, en canvi la més petita falta tipogràfica em mata... No. Res del que puga servir no s'ha de perdre. El llenguatge popular, reserva inexaurible de totes les llengües, ens guarda potser a casa, encara, entre el munt descolorit i banal de l'argot ciutadà, mots gentils i flairosos com ocultes flors selvàtiques, de les quals

celui seul qui se baisse a connu son parfum.

I amb la fidelitat a la font viva de la parla popular, d'on raja fresca i clara la llengua,—que si es gasta i canvia com tot el que és usat per molta gent, en mudar no fa sinó canviar de bellesa,—ha de seguir també com fins ara en la nostra poesia, aquella noble aspiració que tant ens és alçada a l'altra banda de la mar, vers una forma perfecta mantes voïtes assolida. I aquest daler sostengut de perfecció formal, la primmirada correcció indefectible, no per cap vana complaença, ni per cap ombra d'il·legítim narcisisme. El propi Goethe deia que en l'art passava com en la naturalesa, que la mateixa perfecció de les manifestacions externes de la vida, informa amb tota claretat de la capacitat interna. I mai no ha fet sinó més sentida la dolçor de la benvida, l'exquisitesa amb què la copa on és servida és cisellada. Es en la musical polidesa del vers impecable que es fa més exquisidament sensible a flor d'estrofa aquella inefable vibració del llenguatge, somogut per la febril frisança inspiradora de la idea. I és amb aquest resolt anhel de perfecció formal que és entrada fins avui per la porta gran l'obra millor dels nostres mestres, submergida ja en la mar del temps que assegura l'estratificació definitiva de les valors literàries, resistents als embats de totes les crítiques i de totes les modes.

Cap oratjol de modernitat, ni de falsa llibertat no ha d'apagar en el nostre temple de l'art el bleix oscil·lant del llantió votiu davant el retaule de la Retòrica; llibertat aquest retaule, això sí, de retortes excrescències barroques i retornat a la primicera substancialitat del bell dir. Es a dir, retornat a la gramàtica. Car en la poesia, que encarna la immaterialitat essencial de la idea i la fa tangible en el vers, que és ja una matèria, no tenen perquè no anar de costat, donant-se la mà, l'art i l'ofici.

Car la prose est d'argile et les vers est d'arain que deia Victor Hugo. I tot el que no sia marbre o aram es fon, com a «quimeres hiperbòries», en la radiosa lluminositat enyafadora d'aquest cel, i d'aquesta mar que ha d'èsser eternament, com la cantà el nostre poeta:

bressol de la forma perfecta  
gremi matern de l'humana cultura!

JOAN PONS.

## Folletí del SOLLER

-6-

## L'ESFLORAMENT D'UNA IL·LUSIO

PER MARIA VERGER

però veient que ella feia camí, seguí endavant mandrosament.

## IX

Al dia següent, per allà les deu, Maria-Teresa va esguardar amb anhel l'obertura de les persianes de la cambra d'Efrén, però d'aquestes, contra sa costum, restaven tancades.

De tant en tant guaitava anhelosa, però tot seguia, no obstant passar temps, de la mateixa manera.

Ja estava decidida a abandonar el seu espionatge, puix eren a la vora de les dues de la tarda, quan el balcó de la cambra del seu vigilat s'obrí sigilosament, com volguent que ningú se'n donés compte.

Mes ella, que estava a l'aguait del més petit moviment, va treure el cap i l'escometé amb veu alta, com solia, amb amor i respecte.

Feia ulls de son, de manera que no

podia negar que acabava de llevar-se del llit, malgrat haver pres el bany quotidià.

Maria-Teresa li va demanar si havia sortit la nit passada, i ell respongué que uns amics l'havien anat a buscar, i li demanà a l'ensem, a manera d'excusa:

—I vostè...?

—Ja li vaig dir—afirmà ella—que en aquestes diades el meu pare no'm permetia sortir.

Restà corprès, com distret, i un xic avergonyit. El seu rostre, de natural morenor, aquell dia era verdós, i tot ell transbalsat amb una fosquetat de sancioni.

Maria-Teresa va reanudar la conversa, desitjosa de platicar uns moments amb ell, però, com mai havia fet, Efrén la tallà en redó, escusant-se de que l'esperaven.

Maria-Teresa va retirar-se del balcó preocupadíssima, deixant-se caure a una *chaise longue*, buscant dins el seu cervell una resposta a aquella conducta estranya, i Déu sap el temps que haguera estat dins aquell capicament, a no venir la cambrera a dir-li que el seu pare l'esperava per a posar-se a la taula.

Va procurar asserenar el seu rostre, i es va dirigir cap al menjador amb pas greu i lent.

## X

Per allà les quatre de la tarda, anà a veure-la una amiga, una célebre amigueta, d'aquestes que abunden tant, en la qual Maria-Teresa no s'hi feia gaire, per lo superficial que era i per la vida frívola que portava.

Aquesta, que per altra part ho comprenia, la corresponia amb una antipatia ben poc amable per cert.

La tal amigueta entrà tota falaguera, molt composta, coqueta com sempre, i estarrufada d'ella mateixa perquè sabia que era guapa.

Tan bon punt les dues amigues se sentaren, la vinguda, sens perdre el temps, enfocà de ple la qüestió que la portava vers Maria-Teresa, i que no era altra que proporcionar-li un disgust, ja que es tractava d'Efrén, de qui se'n parlava molt, al qui ella pretenia, i del qual sabia per referències que tenia marcada predilecció per Maria-Teresa.

Li digué:

—Saps a qui vaig veure ahir a la nit al ball del *Círcol Mallorquí*?

Maria-Teresa va sentir interiorment un estremiment de terror, endevinant coses desagradables, però va fer el possible per dissimular preguntant-li:

—A qui?

—A Efrén Campal. I quina manera de fer el boig!—I recalçà:—Havia que veure'l, ballant amb una, ballant amb l'altra, posseït d'una alegria poc natural. A mi em va demanar amb molta insistència un ball, però no hi vaig voler ballar... No m'agrada com balla... En sap poc...

Maria-Teresa sentí un moviment de repugnància a les últimes paraules de la seva amiga, ja que aquest detall patentitzava la seva mièrrima psicologia...

Anava la visitant a prosseguir amb nous pormenors, quan Maria-Teresa, temorega de descobrir sos sentiments amb algun moviment, va desviar ràpida la conversa vers un caire diferent.

Allavors ella, veient-se descoberta, despectiva i disgustada, se'n anà aviat amb l'excusa de fer algunes visites més.

No obstant, el que ella desitjava estava fet. L'espina que portava, ja l'havia clavada, i ben bé, en mig del cor de Maria-Teresa.

Quan aquesta va quedar-se sola, va sentir brollar dels seus ulls un doll de llàgrimes que li cremaven els parpres.

Primerament Maria-Teresa es va sentir dolorida, després ofesa. La conducta

(Seguirà).

# Crónica Local

## Noticias varias

Celebró el martes de esta semana reunión la Junta de Primera Enseñanza, a la cual concurrieron los señores D. Rafael Sitjar Picornell, D. Jaime Torrens Calafat, D. Guillermo Marqués Coll y D. Mariano Rovira Sellarés. Estuvo presidida por el Alcalde, D. Miguel Colom Mayol.

Aprobóse el acta de la reunión anterior y seguidamente se dió lectura al informe que la Junta eleva al Ayuntamiento para darle cuenta del resultado de la visita girada a las escuelas de esta población a fin de curso, cuyo informe fué aprobado.

A continuación se dió cuenta de que los Rvdos. PP. de los SS. Corazones habían manifestado su deseo de poseer una de las salas del ex Convento de Franciscanos destinada a clase, permutándola con otra de poco más o menos las mismas dimensiones, más ventilada y de más luz, del citado edificio.

Por los reunidos expresóse la conveniencia de acceder a los deseos de los Reverendos, PP. de los Sagrados Corazones, siempre que la dependencia que se ofrece reúna las condiciones técnico-higiénicas, con arreglo a la vigente Instrucción, y en consecuencia se acordó que los señores Alcalde, Cura Párroco y Médico titular, verifiquen la correspondiente visita de inspección, y si no existe inconveniente por parte del Ayuntamiento y del Inspector Provincial de Primera Enseñanza, que se autorice el traslado de referencia.

Se resolvió por la Junta recordar a los señores Maestros de las escuelas públicas y privadas de esta ciudad que no pueden admitir ningún alumno que no haya acreditado antes haber sido vacunado.

Durante las últimas semanas han sido verificadas por la brigada municipal de obras diversas reparaciones y otros servicios que le están encomendados, tales como la conservación del piso de calles y caminos.

Por su importancia con relación a las restantes merecen citarse las obras, ya terminadas, de construcción de aceras en las calles de la Gran Vía—en la cual al propio tiempo se ha reconstruido un muro de contención—; en la del Mar y también en la de San Jaime, para cuya mejora se interesó el concejal D. Damián Canals Morell.

Si bien entre las obras realizadas no figura ninguna de las que pueden entrar a formar parte de un programa de mejoras públicas, hemos de consignar la satisfacción que nos producen, por la orientación que ellas suponen en quienes rigen actualmente el Municipio, que a las claras se ve tiende de una manera más o menos intensa, pero siempre continua y eficaz, al progreso y mejoramiento urbano.

Un grupo de amigos del distinguido sportman Príncipe Salah-el-Din Fouad, tienen proyectado obsequiarle con un banquete, como homenaje a lo mucho que ha laborado por todos los deportes desde que se encuentra entre nosotros, y que con este acto quieren testimoniarle su admiración y simpatía.

Muy merecido es el homenaje que se quiere tributar al señor Salah, pues es muy acreedor a él, por sus desvelos y entusiasmos que siempre ha puesto por todo lo que signifique deporte, y que han contribuido grandemente a colocar a gran altura el nombre deportivo de nuestra querida ciudad. Dicho banquete es probable que se celebre el domingo día 21 en sitio y hora de que daremos noticia oportunamente.

El día 2 del corriente mes abandonaron las Colonias Escolares nuestro Puerto, por finalizar la temporada de este verano.

Durante el mes que han convivido con nosotros pasaron por Santa Catalina la Colonia de niños de la Excma. Diputación Provincial, a cargo de D. Alberto Castell; la de la misma Corporación, de niñas, di-

rigida por D.<sup>a</sup> Efigenia Taltavull, y la subvencionada por la «Caja de Ahorros», que dirige nuestro particular amigo D. Lorenzo M.<sup>a</sup> Durán.

Los colonos visitaron, acompañados de sus profesores, en sus excursiones diarias, todos los bellos lugares de nuestros alrededores, marchando cada colonia entusiasmada de nuestra riqueza de panoramas y de las atenciones que por todas partes recibieron.

Entre las excursiones realizadas merecen citarse las de los traslados de las colonias hacia Buñola, Puerto-Sóller y Porto-Cristo, realizadas a pie por Valldemosa, Coll de Sóller o por Alaró y Pas de Na Maria.

Según nos informaron los profesores, los resultados físicos y morales obtenidos en los colonos han sido altamente satisfactorios.

Al dar nuestro adiós a los simpáticos niños y celosos profesores, deseamos de veras se repita por muchos años la venida de los colonos que alegran cada verano nuestro Puerto.

La Presidenta del «Foment de Cultura de la Dona» nos informa, rogándonos la publicidad para que llegue mejor a conocimiento de todas las asociadas, que habiéndose trabajado activamente en la organización de la Bolsa de Trabajo es probable que este organismo esté en condiciones ya de ser inaugurado el próximo mes de Octubre, pudiendo inscribirse en él todas aquellas jóvenes que, habiendo cumplido quince años, deseen aprovecharse de sus ventajas dirigiéndose para ello a las señoritas que forman el Comité Directivo: Presidenta Srta. Maria Mayol y la Tesorera y Vice-Tesorera, Srtas. Rosa Bennisar y Antonia Barceló.

En este mismo mes de Octubre se abrirán también los cursos de Corte, de Idiomas, Cálculo Mercantil y Teneduría de Libros, pudiendo dirigirse también a las mismas señoritas para cuantos datos interesen conocer.

Como tuvo un singular atractivo el acontecimiento extraordinario que se había anunciado para la tarde del domingo último en el Puerto, extraordinaria fué también la concurrencia que a presenciarle acudió. Tomábanse por asalto los tranvías, iban atestados en continuo vaivén innumerables automóviles y autocars, y, esto no obstante, vióse llena de peatones la carretera en toda su longitud durante toda la tarde. No creemos aventurado afirmar que jamás, ni en el *Firó* para presenciar el simulacro, en los años de mayor animación, se había visto una aglomeración de gente igual en toda la extensión de la playa que limita la pintoresca ensenada.

Era que ese acontecimiento extraordinario que atraía hacia la orilla del mar al vecindario de esta población, ofrecía doble novedad y avalorábalo aún más, por lo que a una de esas novedades se refiere, un fin benéfico al que quisieron muchos contribuir.

Ya tienen noticia nuestros lectores, por lo que acerca de ello dijimos en nuestra crónica anterior, de que por vez primera se había organizado un concurso de natación, para la travesía de nuestro puerto, y de que el mismo día vendría a pescar en aguas del mismo, por iniciativa del señor Ayudante de Marina, nuestro distinguido amigo D. Carlos Coll Blanca, el pescador japonés Ogarie Tokumoni, para destinar el producto de lo que con tal fin se recaudara a los fondos del Patronato para el Homenaje a la Vejez del Marino. Pues bien, ampliando dichas noticias informamos en otro lugar del presente número acerca del resultado que se obtuvo en la travesía a nado de nuestro puerto, y por lo que concierne al obtenido con la referida pesca nos es grato consignar que fué, tanto por la complacencia de los numerosos espectadores como por la recaudación a que dió lugar, igualmente satisfactorio.

Los sellos distribuidos, gracias a la actividad y entusiástico celo del Príncipe Salah-el-Din Fouat, fueron 1.409—los había de una peseta y de 25, 10 y 5 céntimos—emportaron . . . . . 171'40

Y contribuyeron además con donativos especiales:

La Compañía «Ferrocaril de Sóller» . . . . . 50'00

El Gerente del Restaurant «Marisol», D. José Frontera . . . . . 15'00

El propietario del Restaurant «Costa Brava», D. Guillermo Puigrós . . . . . 15'00

El propietario del Restaurant «Miramar», D. Pablo Fiol . . . . . 5'00

Total recaudado . . . . . 256'40

Los gastos importaron . . . . . 125'90

Siendo por lo mismo el beneficio líquido para los fondos del Patronato . . . . . 130'50

Y sabemos, por otra parte, que para el Homenaje de referencia han hecho ya donativos: de 300 ptas., la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Baleares, y de 100 pesetas la Excma. Diputación Provincial.

El pescado cogido por la mañana, fué regalado a las Hermanas de la Caridad, del Puerto, y el que se cogió por la tarde fué entregado al señor Alcalde con destino a la Casa-Hospicio.

Como dijimos ya, se celebrará el Homenaje el domingo día 12 de Octubre próximo, siendo cinco hasta la fecha los anclanos marinos que han solicitado al Patronato su inclusión.

El señor Presidente de este Patronato, el activo y pendoroso Comandante de Marina D. Carlos Coll Blanca, piensa solicitar por escrito la cooperación de las personas altruistas de esta localidad al anunciado Homenaje, por lo que es de esperar alcance éste el anhelado éxito.

Durante la presente semana, por la brigada municipal de obras se ha verificado la limpieza de las escuelas públicas, cuyas clases deben empezar el próximo lunes.

El próximo lunes se dará comienzo en esta ciudad, en los mataderos industriales de los señores D. José Aguiló Pomar y don Miguel Lladó Bernat, a la matanza en gran escala de cerdos cebados, que constituye al llegar este tiempo de las primeras lluvias, obligada costumbre.

Desde el mismo día será expendida al público la sabrosa carne de cerdo y los no menos sabrosos embutidos de la nueva elaboración, cuyos precios no han sido fijados aún a la hora en que escribimos, pero creemos no diferirán mucho de los que solían ser los ordinarios en años anteriores.

Animada en extremo, como era de esperar reinando buen tiempo y siendo atractivo el programa, vióse el domingo y lunes últimos la fiesta patronal de Fornalutx. La antigua costumbre de subir al vecino pueblo en tales días los vecinos de esta ciudad, lejos de decaer se consolida y aumenta en cada año más, a lo que contribuyen causas distintas, y es una de ellas—quizá la principal—la plausible mejora de haber encanchado la carretera y suavizado la áspera pendiente de la entrada del pueblo, que permite ahora el tránsito de toda clase de vehículos sin zozobras y con la mayor comodidad.

Otra es el esmero que ponen los organizadores en dar variedad a los festejos, a los que da mayor realce una banda de música, que es innovación que data sólo de algunos años. En el presente, como en alguno de los anteriores, ha sido la de Porreras, según anunciamos, que ha amenizado los principales actos constitutivos de esta fiesta.

No vamos a reseñarla después de haber publicado en nuestro número anterior el programa detallado de la misma; con decir que todos los números que lo componían realizáronse con el consiguiente esplendor y que fueron todos ellos del agrado de la numerosísima concurrencia, ya queda todo dicho. La plaza Mayor apareció engalanada vistosamente con papel de colores y arrayán, y por las noches iluminada con focos eléctricos y con gran profusión de bombillas.

Durante las veladas de los expresados días tocó la mencionada banda de música de Porreras, situada en un tablado que expofeso había sido levantado en la Plaza, alternando las bellas piezas de concierto con bailables, y en las danzas alternaron también las de *mateixes* y *boleros*, al estilo del país, con las modernas, en las que el número de las parejas era mucho mayor.

Resultó muy lucida la fiesta, así en su parte religiosa como en la civil, por lo que merecen plácemes el Ayuntamiento, el Cura-Regente y cuantos vecinos secundaron a éstos en la organización. De ésta y de la amabilidad del vecindario se hacían lenguas los numerosos visitantes al regresar a esta ciudad, muchos de ellos en autos y carruajes y muchísimos más a pie, a cuyo paseo convidaba la apacibilidad de la noche y la luna que, en el plenilunio, inundaba el valle con su clara luz.

Esta mañana ha sido paseado por las calles de esta población el buey que suele constituir el primer acto de toda fiesta callejera, como anuncio de la que se ha de celebrar esta noche y mañana en la barriada de la Alquería del Conde, que como es sabido, suele ser la última de estas fiestas por lo avanzado de la época en que se celebra.

Esta fiesta consistirá en velada musical, por la banda de la «Lira Sollerense» esta noche, y en baile en la de mañana, amén de carreras y demás festejos populares por la tarde.

Es de creer asistirá a la misma una gran muchedumbre, máxime si, como es costumbre, resulta efectivamente la última del presente verano.

La pesca de la lampuga, que se inició semanas ha con la normalidad de todos los años, no da en el presente a los que a ella se dedican el resultado apetecido. Escasea, según parece, este pescado en esta zona marítima, por cuya razón las partidas que a diario se ponen a la venta—cuando las hay—no alcanzan a satisfacer los deseos de los solicitantes.

Y es claro que debido a esto, a ser menor la existencia que la demanda, se mantienen elevados los precios. Las primeras partidas se pagaron a razón de 5 pesetas kilógramo, y actualmente no baja el precio de 4 pesetas en muchos días, manteniéndose a menudo el inicial, según que sea mayor o menor la cantidad del pescado cogido.

Un cambio atmosférico muy notable se ha producido durante la presente semana, que se inició ya el miércoles con densos nublados y alguna llovizna, al anochecer, y se intensificó anteayer, descargando un copioso aguacero con acompañamiento de fuertes ráfagas de viento, de un continuo relampagueo y de horribles tronadas.

Según noticias, esta lluvia fué general en toda la isla, si bien en unas partes fué más recia que en otras. En esta comarca también lo fué más por la parte del Puerto y de *Muleta*, que por la de la población; pero lo mismo allá que acá resultó abundante, tanto, que hubiera sido suficiente para dar a las tierras un buen tempero si no hubieran quedado éstas tan secas después de unas semanas en extremo calurosas, en las que había agostado los campos un sol abrasador.

No ha vuelto a llover desde entonces, aun cuando no se haya serenado tampoco el cielo ni depuesto su mal cariz: algunas veces una pequeña llovizna, estando cubierto por densas nubes el firmamento, parecía ser indicio de que próximamente otra más copiosa lluvia iba a caer; pero barrida por el viento la tempestuosa nube, por el claro que dejaba asomaba Febo por breves momentos su rubicunda faz.

Hoy, si bien ha amanecido el día con cúmulos y nubes altas en todo el horizonte, a cosa de las ocho se ha despejado casi por completo y ha brillado desde entonces, sin obstáculos apenas, esplendente el sol.

A este cambio atmosférico ha sido debido también el de la temperatura, que ha refrescado lo bastante para que después de los fuertes calores con que se prolongó este año el último periodo estival, nos resulte sumamente agradable la que actualmente nos es dable disfrutar.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

De Nantes llegaron el domingo para pasar corta temporada de descanso junto con sus familiares, la señora D.<sup>a</sup> Catalina Trías Rullán, con sus sobrinos D. Antonio y Pepito Trías.

En Lourdes habíanse unido con su hermano D. Juan Trías Rullán y esposa de éste, D.<sup>a</sup> Rosalia Bibiloni Sampol, que procedían de Orleans, donde están establecidos comercialmente, y después de varios días de permanencia en aquella riente villa francesa, visitando el Santuario de Nuestra Señora y demás bellezas que contiene, reanudaron todos juntos el viaje hacia esta ciudad.

El domingo regresaron de Marsella, los esposos D. Melchor Cabot y D.<sup>a</sup> Francisca Enseñat Lladó.

Han regresado, después de terminar las vacaciones estivales, los maestros de las escuelas nacionales graduadas D. Vicente Moratal y D. Victor R. Agulló.

De la población marítima de Le Havre, llegó el miércoles el comerciante D. José Mora Borrás, acompañado de su sobrino Srto. Pedro.

Procedente de Vierzon llegaron el miércoles D. Pedro Alcover Bauzá y su hijo Guillermo, con objeto de pasar aquí breve temporada de descanso.

También llegó el mismo día con igual objeto pero procedente de Le Havre, el comerciante D. Miguel Alcover Bauzá.

El jueves llegaron a esta población procedentes de Mulhouse, nuestro buen amigo y paisano D. Ramón Arbona Vidal, establecido en aquella población, acompañado de su amigo el Dr. J. Gutmann, quienes permanecerán aquí corta temporada.

De Le Puy llegaron ayer, para permanecer corta temporada junto con sus familiares de aquí, nuestro amigo D. Miguel Bauzá Llull, su esposa, D.<sup>a</sup> Catalina Arbona, y su hija Jacqueline.

De Marsella ha regresado esta mañana, después de corta permanencia allí, nuestro buen amigo D. José Castañer Alcover.

De Brioude han llegado hoy nuestro amigo D. Joaquín Mayol, su esposa, doña Catalina Ferrer, y su madre política, doña María Rullán, para permanecer en esta, con sus familiares, corta temporada.

Sean todos ellos bienvenidos.

### SALIDAS

Para reintegrarse a su negocio y después de unos meses de permanencia en ésta al lado de sus hermanas, emprendió viaje el domingo para Las Marías (Puerto-Rico) nuestro amigo D. Antonio Alcover.

El mismo día salió igualmente para la isla de Puerto Rico, D. Antonio Bujosa, que tiene en la ciudad de Ciales su importante comercio.

Con objeto de organizar la temporada de exportación de uvas salió el miércoles para Alhama de Murcia, nuestro amigo don Juan Mayol Nadal.

Con igual objeto salió ayer y para reunirse con el Sr. Mayol, su hermano político y también amigo nuestro, D. Domingo Rullán Vives.

El miércoles regresaron a Barcelona, después de pasar en esta su ciudad natal los meses de verano, nuestro particular amigo D. Antonio Mayol y su sobrina, D.<sup>a</sup> Bárbara Bauzá.

Hoy saldrá para Argel, en donde tiene establecido su importante negocio, nuestro estimado amigo D. Miguel Bernat Colom, acompañado de sus padres, D. Pedro Juan Bernat Mayol y D.<sup>a</sup> Margarita Colom Pastor.

Deseamos a todos que su breve estancia en esta su ciudad natal les haya resultado placentera y hayan tenido o tengan una travesía feliz.

### TOMA DE POSESIÓN

Se ha posesionado de su cargo de Juez Municipal de esta ciudad, nuestro particular amigo el propietario D. Pedro A. Alcover Pons, cesando por tal motivo el Suplente y también estimado amigo nuestro D. Miguel Coll Mayol.

### NATALICIO

Nuestros distinguidos amigos los esposos D. Jaime Colom Casasnovas y D.<sup>a</sup> Isabel Pizá Enseñat han tenido la satisfacción de ver aumentada su prole con la venida al mundo de un robusto y agraciado niño, habiéndose efectuado el feliz alumbramiento el día 3 del corriente mes.

Recibió el recién nacido las aguas bautismales el domingo último, administrando el Sacramento el Rdo. Dr. José Pastor. Fueron padrinos D. Jaime Colom Muntaner, tío del padre de la tierna criatura, y la tía de ésta Srta. María Pizá Enseñat. Se impuso al neófito los nombres de Jaime-José-Catalina Thomás.

Reciban sus padres y demás familiares nuestra más cumplida enhorabuena.

### PETICION DE MANO

Para el inteligente joven D. Antonio Servera Michineau ha sido pedida la mano de la bella señorita María Rullán Alamo.

La fecha de la boda ha sido fijada para el próximo mes de Octubre.

A los recién prometidos y familias respectivas enviamos con este motivo nuestra sincera enhorabuena.

### BODA

En Palma, ante el altar de la Purísima Concepción de la Santa Iglesia Catedral, se unieron el jueves por la mañana con el indisoluble lazo del matrimonio el distinguido joven D. Miguel Palmer y Moll y la virtuosa y bella señorita Catalina Moragues y Castañer, que vestía valioso traje de seda georgette.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Dr. José Pastor, vicario de esta parroquia.

Fueron padrinos: por parte del novio don Pablo Vicens y Nicolau y la señorita Catalina Sastre y Colom; y por parte de la novia don Sebastián Salvá y Balaguer y la señorita María Quetglas y Vicens.

Firmaron el acta como testigos don Gaspar Martí Rosselló y don Guillermo Pons Llabrés.

Terminada la religiosa ceremonia los numerosos acompañantes fueron obsequiados en el Hotel Restaurant Suizo con espléndido desayuno.

Los noveles esposos—a quienes deseamos eterna dicha,—salieron en viaje de boda para el Monasterio de Lluch.

### ENFERMO

Se halla indispuerto desde hace algunos días el Capataz de la brigada municipal de obras D. José Socias Canals.

Deseamos su pronto restablecimiento.

### NECROLOGICA

A las cuatro y tres cuartos de la tarde del martes de esta semana, el doblar de las campanas anunció al vecindario que acababa de expirar el Vicario de esta parroquia, nuestro antiguo colaborador y muy estimado amigo D. Antonio Juan Garau y Serra, y, como era natural, cundió por la ciudad la fatal noticia, a consecuencia de este singular anuncio de la muerte de un sacerdote, con extraordinaria rapidez. De la enfermedad que desde mucho tiempo venía minando la existencia del infortunado Sr. Garau tenían ya noticia nuestros lectores, pues que les informamos cuando, habiéndose acentuado la gravedad, semanas atrás, se le administró el Santo Viático. No obstante ser esperado de día en día el desenlace fatal, causó éste dolorosa impresión en cuantas personas lo iban conociendo, muchas de las cuales la exteriorizaban no sólo con oraciones, sino que también con lágrimas.

Gozaba el Sr. Garau de generales simpatías, que con su carácter afable y bondadoso corazón había sabido captarse desde sus mocedades, y de un modo especial en los 32 años que ejerció en esta su ciudad natal su sagrado ministerio. Había sido ordenado sacerdote en 1898, después de haber cursado la carrera eclesiástica con notable aprovechamiento en el Seminario

Conciliar de San Pedro y recibido las órdenes menores en 1895.

Ha bajado al sepulcro a los 59 años de edad, habiendo consagrado su vida al cumplimiento de sus deberes sacerdotales en el ejercicio de los diferentes cargos que le fueron confiados, algunos de los cuales tan sumamente delicados y espinosos que sólo por su excepcional inteligencia y su gran fuerza de voluntad pudo con acierto desempeñar.

Desde su ordenación fué adscrito a esta parroquia. En 1937 fué nombrado capellán del Colegio de Rdas. Madres Escolapias, cargo que desempeñó hasta 1915, en que se le nombró coadjutor.

Además de este cargo, ejerció en 1919 el de Director-Conciliario del extinguido «Centro Obrero de Ntra. Sra. de la Victoria», y en compañía de otro malogrado y muy celoso sacerdote, D. Andrés Bisbal, trabajó con ahinco para la consolidación y auge del «Fomento Católico» y la formación de la juventud.

Manejaba la pluma con destreza, calidad que en él compensó la falta de condiciones oratorias, y de la claridad de su entendimiento dió buena prueba en sus numerosos artículos en defensa de la buena causa, siempre leídos con singular delectación.

Con diferentes seudónimos, pues repugnaba a su modestia el ostentar su nombre al pie de sus valiosos trabajos, colaboró en este semanario, y en los periódicos «Heraldo de Sóller», «El Grano de Moztaza» y en otras publicaciones, señalándose principalmente como temible polemista y como autor de notables estudios apologeticos.

Hablaba con perfección el francés, que había estudiado y practicado en la nación vecina, lo cual le fué en ocasiones de mucha utilidad para el ministerio de la confesión.

Desempeñó el cargo de Sub-Director de la Congregación Mariana en distintas épocas, entre ellas la de su mayor esplendor, y en la actualidad ejercía, además del de Vicario, los de Capellán del turno de la Inmaculada de la Sección de Adoradores Nocturnos, y de Conciliario de la Asamblea de la «Cruz Roja».

El miércoles, a las diez de la mañana y previo el rezo del rosario en la casa mortuoria, verificóse la conducción del cadáver al Cementerio, a cuyo acto asistieron la Comunidad parroquial con cruz alzada; los Rdos. PP. de la Congregación de los Sagrados Corazones; los Rdos. Padres Filipenses; los Hermanos de las Escuelas Cristianas; la Sección de Adoradores Nocturnos, y numerosos vecinos, formando todos en la fúnebre comitiva con sendos cirios o blandones, y el jueves por la mañana, a las diez, se celebró en la Parroquia solemne funeral en sufragio del alma del finado, cuyo acto estuvo, como el del entierro, sumamente concurrido.

Descanse en paz ésta, y reciban los apenados familiares que lloran en estos momentos tan sensible e irreparable pérdida, consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro muy sentido pésame.

### Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

#### El Director del Instituto Internacional del Ahorro en Barcelona

Ha permanecido tres días en Barcelona el Doctor Felipe Ravizza, Director del Instituto Internacional del Ahorro, domiciliado en Milán, organismo que agrupa unas cuatro mil cajas de ahorros de todo el mundo, el cual ha hecho su viaje para visitar y conocer las actuaciones sociales de la *Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros*. El Sr. Ravizza se ha manifestado muy favorablemente impresionado de la organización y obras de esta *Caja* y ha expresado su propósito de promover una visita internacional colectiva de representantes de las Cajas de Ahorros de Italia, Alemania, Francia, Inglaterra, Bélgica y otros países, para el estudio y conocimiento de lo que es la *Caja de Pensiones*. Al visitar el Pabellón que esta posee en Montjuich, en el que se halla la Exposición de toda la vida de la misma, afirmó que dicha Exposición era la más completa expresión y síntesis posible de lo que puede hacerse en el mundo del Ahorro.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 29 Agosto.—Miguel Nadal Atienza hijo de Antonio y Antonia.

Día 31.—Catalina Sastre Gilabert, hija de Martín y Francisca.

Día 7 Septiembre.—Jaime Colom Pizá, hijo de Jaime e Isabel.

Día 9.—Antonio Trías Truyols, hijo de Jaime y Juana María.

Día 9.—Antonia Enseñat Colom, hija de Miguel y María.

### MATRIMONIOS

Día 28.—Nicolás Forteza Aguiló, con Catalina Florit Bernat, solteros.

Día 2.—Miguel Bernat Ozonas, con Juana Bernat Cabrer, solteros.

Día 3 Septiembre.—Jaime Lladó Martí, con Catalina Morro Sampol, solteros.

Día 3.—Juan Castañer Arbona, viudo, con María Ferrer Vadell, soltera.

### DEFUNCIONES

Día 25.—María Magdalena Magraner Serra, de 75 años, viuda, calle San Jaime, número 68.

Día 26.—Jaime Arbona Arbona, de 67 años, casado, manzana 57, núm. 67.

Día 26.—Paula Rullán Rullán, de 61 años, casado, manzana 51, núm. 211.

Día 27.—Cristóbal Bernat Colom, de 55 años, casado, calle de la Alquería del Conde, núm. 52.

Día 30.—Federico-Carlos Duncombe Shafro, de 47 años, casado, calle de la Marina, Puerto, n.º 26.

Día 31.—Joaquín García Amengual, de 51 años, casado, manzana 48, n.º 11.

Día 31.—Ana Vila Col, de 87 años, viuda, calle de Fortuny, núm. 7.

Día 2 Septiembre.—Jaime Mayol Oliver, de 4 años, calle de Isabel II, núm. 27.

Día 2.—Isabel Rotger Bauzá, de 80 años, casada, manzana 42, núm. 26.

Día 4.—Magdalena Crexell Amengual, de 66 años, casada, manzana 58, núm. 48.

Día 4.—Juana Morro Isern, de 39 años, casada, manzana 46, núm. 96.

Día 4.—Antonio Juan Garau Serra, de 59 años, soltero, M.<sup>a</sup> 48, n.º 28.

## BOLSA DE MADRID Y BARCELONA

### COTIZACIONES OFICIALES DEL 11 SEPTIEMBRE

#### (ÚLTIMAS CONOCIDAS)

Deuda perpetua	4	% Interior.	72'10
"	4	Exterior.	82'45
" amortizable	5	emisión 1917	87'85
"	5	1920	92'20
"	5	1926	101'00
"	5	1927	84'00
"	5	(con impuestos).	
"	5	emisión 1927	100'85
"		(sin impuestos)	
"		Ferrovial del Estado 5%	99'85
Acciones Banco de España.			600'00

#### OBLIGACIONES

Gas Madrid S. A.	6	%	105'25
Hispano Americana de Electricidad	6	%	103'00
Unión Eléctrica Madrileña	6	%	104'00
C. <sup>a</sup> Trasatlántica	6	%	97'00
"		emisión 1920	100'00
"		1922	100'00
"	5	1/2 %	91'75
de los Caminos de Hierro del Norte de España (1. <sup>a</sup> serie)	3	%	71'15
Id. Id. especiales norte	6	%	103'25
F. C. de Madrid a Zaragoza y a Alicante	6	%	101'85
C. <sup>a</sup> de los Ferrocarriles Andaluces	6	%	94'50
C. <sup>a</sup> Gral. de los Ferrocarriles Catalanes	6	%	38'00
Gran Metropolitano de Barcelona S. A.	6	%	94'00
C. <sup>a</sup> General de Tranvías de Barcelona	5	%	88'75
Sdad. Madrileña de Tranvías	6	%	000'00
Ferrocarril de Tángar a Fez	6	%	100'50
Barcelona de Electricidad	6	%	101'00
Catalana de Gas y Electricidad	6	%	101'00
Energía Eléctrica de Cataluña	6	%	103'75
Compañía de Tranvías de Sevilla	6	%	000'00
Tranvías Eléctricos de Granada	6	%	94'00
Manufacturas de corcho	6	%	99'50
Minas de Potasa de Suria	7	%	103'50
Siemens Schukert-Industria Eléctrica			103'00

## Círculo Sollerense

Estando vacante la plaza de Conserje de esta sociedad, por el presente anuncio se notifica a los solicitantes de este cargo que desde la fecha hasta el 15 de Septiembre, podrán enterarse de las bases y ofrecer condiciones en el local social, Plaza Constitución, n.º 21.

Sóller 29 Agosto 1930.—El Secretario, Miguel Bauzá.

## INTERESANTE

Por falta de salud de su dueño se desea vender un comercio de frutas al *detail* y *demi-gros*, situado frente a la estación del ferrocarril, en una de las calles de más tránsito de Montceau-les-Mines.

Para más informes dirigirse a Mr. Mora—Primeurs—a Montceau-les-Mines.

## ELOGIO DE LA COCINA

No abomines de la cocina, mujer. No la desdeñes. Tiene un alto origen y un hondo significado. En los tiempos remotos y fecundos fué un altar—el de Agni, diosa del fuego.—Si tú lo quieres, puede ser todavía, por el milagro de tus blancas manos, un santuario. No lo olvides, mujer.

No desdeñes la cocina ni abomines de ella... Mira que no sea cosa sucia, triste, odiosa ni despreciada por tí ni por los tuyos. Se asienta en ella tu casa y tu raza; entre las junturas de sus piedras negras chilla el grillo la canción de la prosperidad doméstica, y de su limpieza, de su buen orden, de su abundancia o su sobriedad, de su gracia, en fin—la gracia que en ella pongan tus manos blancas de sacerdotisa moderna,—depende la alegría, la salud de los que amas. Su vida, tal vez.

En torno a la cocina, a las cuatro piedras mal juntas que formaron el primer fogón, se formó la casa primitiva. ¡La casa, mujer! ¡Tu casa! Tu palacio, tu trono; el santuario del que no debes consentir que nadie ni nada te desposea, que por nadie abandonarás, que no cambiarás por nada porque no hay tesoro, material ni espiritual, que pueda compararse. Tu casa, la casa, de la que ha dicho Ruskin que «es el lugar de la paz; el refugio, no solamente contra todo agravio, sino contra todo error, duda y división». Pues el origen de la casa es la cocina; pues la cocina es el centro de la casa; el corazón de la casa, en que palpita y se eleva el fuego simbólico. Por algo en las casas rurales, tan sustanciales y plétóricas de tradición todavía, es la cocina la habitación de honor; la mejor y más amplia, y aquella en que la familia se reúne; donde se reza y se trabaja y se toman las decisiones solemnes. Las columnitas de humo que de las cocinas de un pueblo se levantan al cielo son el mejor elogio de su paz, de su prosperidad, de su dicha. Eran, antaño, oraciones. Acaso lo son todavía.

De la cocina pueden decirse con más motivo aún las bellas palabras que al comedor dedica el poeta Francis James: «...tú eres la despensa divina; ya sea que encierres el higo que mordió el mirlo, o la cereza comida por el gorrión, o el ajenjo que ha visto el coral y las esponjas, o la codorniz que sollozó el nocturno de las mentas, o la miel de otoño, cogida bajo los rayos del sol moreno, o la de la acacia cosechada a los pálidos rayos de una avenida en lágrimas, o el aceite que contiene la luz provenzal, o la sal que contiene reflejos de nácar, o la pimienta que traían sobre sus galeras traficantes de misteriosa sonrisa...» Porque en la cocina todo esto se encierra, y con ello nada menos que nuestra vida.

(Yo quisiera, en elogio de la cocina, decir palabras altas y bellas. Mas que fueran, al mismo tiempo, palabras sencillas. Y por serlo, fueran sustanciosas, tiernas y suaves y conmovedoras... Mas he aquí que estamos saturados de artificialidad y de verbalismo, y que cuando la verdadera emoción viene a nosotros no la acompañan las palabras, sino el silencio).

No desdeñes la cocina, mujer. Reverencia la cocina. Cuando su trajín te enoje o su esclavitud te impaciente, piensa en la hondura de su significado. Y pon, con tus blancas manos de mujer moderna, en el orden perfecto de la moderna batería de aluminio y de los blan-

## PARA ELLAS...

cos tarros de porcelana, en el relucir de los dorados y en el albear de la loza, en el cuidado de las llamas del gas o en el del fogón eléctrico, en la elección, en el condimento, en la sobria abundancia de los manjares, el mismo cuidado, el mismo fervor que ante la llama ancestral pusieron las sacerdotisas de Agni. Y en tu corazoncito de cristiana no olvides un punto que «entre los pucheros anda el Señor», según frase de Santa Teresa.

No desdeñes la cocina. No desdeñes nada. Levanta lo doméstico a dominio, que es consejo de otro poeta.

MARÍA LUZ MORALES.

### La elección del traje

Una de las mejores pruebas del buen gusto femenino es precisamente la elección del traje según la ocasión de que se trate. Naturalmente existen reglas generales que son sabidas de sobra, y ninguna mujer se pondrá por ejemplo un traje descotado para salir por la mañana, pero hay otros pequeños detalles que muchas veces escapan a la percepción normal y que, sin embargo, conviene tener en cuenta.

Todas sabemos que para ir a la iglesia es preciso llevar un traje cuya falda no sea demasiado corta y que por el contrario esté provisto de largas mangas. También convendrá evitar los descotes pronunciados, los trajes demasiado originales o el rostro excesivamente «maquillado». Pero la mayor parte de estos detalles, que muchas mujeres no tienen en cuenta, se podrían evitar echándose sobre los hombros una chaqueta que luego es facilísimo quitarse.

En cuanto a la chaqueta también conviene saber cuando conviene quitársela. Por ejemplo, en visita hay que abstenerse de ello, pero cuando se asiste a un té o a una *matinée*, puede dejarse en el recibimiento o en la antecámara. Por la noche se puede entrar en la sala con la chaqueta puesta, a fin de que nuestra aparición sea más sensacional, pero después de unos instantes convendrá que la dejemos en el respaldo de nuestro asiento. En cuanto al sombrero, se admite puesto durante un almuerzo, pero es preciso quitárselo en una cena. En el teatro puede conservarse siempre y cuando no impida a los vecinos la contemplación del escenario, pero evitando siempre las protestas y los abusos que las mujeres cometían en otros tiempos acerca de este detalle.

La costumbre no quiere que se lleven trajes descotados por la tarde, sino solamente por la noche, pero aún entonces hay que graduar el descote, que nunca debe ser tan pronunciado en una fiesta corriente como en otra de gran gala. También las jovencitas han de llevar un escote menos pronunciado que las señoras casadas y aún nadie criticará que éstas suavicen el escote por medio de un ligero tul que contribuirá a idealizar las curvas.

Los trajes de mañana o de deporte han de ser lo más sencillos posible. Si la

moda exige los brazos desnudos, se podrá corregir este exceso de desnudez por medio de un chal o de una piel de entre tiempo, pero, como queda dicho, es preferible buscar la elegancia en la sencillez y en la corrección.

Los brazos desnudos y los guantes presentan otro problema. ¿Cuándo hay que quitarse los últimos? En el campo el asunto se resuelve por sí mismo, pues sin dificultad podemos quitarnos los guantes, aunque los conservaremos puestos en la práctica de determinados deportes.

Existe, sin embargo, alguna incertidumbre con respecto a la conveniencia de quitarse o no los guantes en una recepción. Por nuestra parte hemos de votar por su conservación, tanto más cuando que, si no estamos engañadas, no tardará el guante largo en ser el compañero inseparable de los trajes de noche y de gala.

Por lo demás si debemos conservarlos durante una visita, podemos quitarnoslos a la hora de la merienda o del té.

Y, por fin, recordemos que en las visitas de pésame o de beneficencia nuestro traje ha de ser lo más modesto posible, para que no contraste desagradablemente con el dolor o la miseria que deseamos aliviar y consolar.

En una palabra, se trata de cuestiones que pueden resolverse con un poco de sentido común, aun en los casos en que no existen reglas fijas ni precedentes. Y en caso de duda vale siempre más inclinarse hacia la sencillez y la corrección.

A. D'ENERY.

### LA CUNA

Unos mil quinientos años antes de Jesucristo vemos a Moisés flotando sobre las aguas del Nilo en una cesta de juncos impermeabilizada y del tamaño exigido por su único ocupante, un bebé de tres meses de edad. A pesar de que desde entonces acá ha llovido bastante, la forma de las cunas no ha variado gran cosa. Todo el perfeccionamiento consistió en dotar a la cuna de dos soportes curvos, que permitían mecer a los niños y que sugirió a las madres y nodrizas el acompañar los movimientos rítmicos con canciones adecuadas a ese ritmo, transmitidas después, por tradición, de madres a hijas. Esta costumbre de mecer a los niños se conservó durante muchos siglos

y ha llegado hasta nuestros días, en que se comienza a desterrarla en virtud de las afirmaciones de los médicos, quienes pretenden que se trata de una costumbre nociva. Aun así, hay que reconocer que era encantadora y representaba el primer atisbo de arte popular que, impregnado de ternura materna, penetraba en el espíritu del niño.

Enrique IV de Francia debió de oír canciones bearnesas durante los primeros meses de su vida, medio dormido sobre el gran caparazón de tortuga que le servía de cuna, y que todavía es uno de los atractivos que se enseñan al turista en el castillo museo de Pau. Después, los Reyes gozaron de cunas anenas originales, pero más suntuosas, montadas sobre cuernos de la abundancia, como la de Luis XIV, o formadas de maderas preciosas y adornadas con aplicaciones de bronce y forradas de raso azul pálido, como la del «rey de Roma», que se guarda en el Museo de Fontainebleau.

Más tarde se tuvo la idea del «moisés», volviendo a la cesta de juncos suspendida por unos resortes que sirven de armazón, y mediante los cuales se le podía imprimir un dulce movimiento de vaivén. Todo ello formado con volantes y encajes, que si la embellecen notablemente no le quitan incomodidad, pues el «moisés» no es fácilmente trasportable. Por eso se ha preferido después el llamado carrito alsaciano, hecho de mimbres barnizados y montado sobre cuatro ruedas, lo cual permite que la madre pueda llevar consigo al niño por toda la casa sin necesidad de sacarlo de la cuna. Estos dos sistemas fueron adoptados últimamente para guardar el sueño de bebés muy bien fajados y envueltos en largísimos pañales y mantillas, camisitas, camisetas, abrigo, abriguito, gorro y sotagorro.

En la actualidad las madres temen menos a las corrientes de aire y dejan que sus niños conserven la libertad de movimientos gracias a unos vestidos breves y ligeros. El nuevo sistema es tan racional y da tan buenos resultados, que hasta las abuelas y bisabuelas supervivientes le han otorgado su aprobación. La tradición ha muerto para dejar paso a la higiene, que si es menos bella, ofrece en cambio bellas perspectivas de eficacia y salud.

E. S.

Vida abreviada de

**Santa Catalina Tomassa**

ESCRITA PER

Mn. Antoni M<sup>a</sup>. Alcover, Pre.

AMB DIBUIXOS

d' En Pere Càfaro i d' En Francesc de B. Moll

Se ven en la Llibreria de J. Marquès Arbona, al preu de 1'50 ptes. exemplar

## CRESPONES EXTRA-FINOS

Inmenso surtido en colores sólidos y lavables, pueden obtenerse en la

Sección adecuada para ventas

abierta los días laborables, en todas sus horas, y festivos de 9 a 12 de la mañana, en el local de los fabricantes

**B. FRONTERA PIZÁ Y C<sup>a</sup>, S. en C.**

Calle Quadrado, n.º 8, (antes Rectoría).—SÓLLER

Importantisimo:—Nuestros artículos fantasía se despachan únicamente en la fábrica.



**Buen apetito tendrá su hijo si le hace tomar como estimulante este activo restaurador.**

Contra inapetencia, anemia, escrófula, raquitismo, etc., el reconstituyente más recomendado es el Jarabe de

## HIPOFOSFITOS SALUD

Cerca de medio siglo de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina.

**Pedid JARABE SALUD para evitar imitaciones.**

## LA ILLA DE MALLORCA

A l'estranger, Mallorca, la illa més il·luminada de la Mediterrània, és molt més coneguda i apreuada que no ho és a Catalunya mateix i a la Península entera. Fora d'alguns pintors catalans que hi vegeten fent la viu-viu—demés dels anglesos i alemanys que hi ha en gran nombre—, essent els qui més han donat a conèixer aquest tresor de bellesa natural, mitjançant llurs exposicions temporalment celebrades en els salons d'art del continent, a Barcelona i a Madrid entre altres, són també molts els catalans i castellans que ignoren aquestes terres de llegenda. Potser algú em retreuria que bé hi ha un sens fi de parelles de nuvis que visiten Mallorca. ¿Però es que aquestes, encaramel·lades amb la lluna de mel que els cau a sobre són prou capaces de veure-hi de cap ull?

Es clar que les visites a les coves del Drac i d'Artà són l'emoció que amb més delectança aparent servaran, de l'anada a la Illa Daurada, tals visitants d'ulls velats. Ni nuvis ni viatjants de comerç—puix que la major part van i venen com maletes—poden fer-se gaire càrrec de la importància, geologia i racialitat del terrer que el gran Santiago Rossinyol qualifica de la «illa de la calma». I és natural...

En canvi, la constant invasió de turistes estrangers, anglesos i alemanys sobretot, és sorprenent. Arreu veuen gent rara, tipus estranys i estrofolaris. Per les parts de Valldemossa, Miramar, Deyà, Sóller i Pollença, els turistes estrangers es multipliquen. Fins hom s'imagina que estem en un país exòtic. Així com els alemanys, per regla general, van ben vestits, són correctes i ben educats i alhora tenen un més alt sentit de les coses, és curiós veure els anglesos en la manera que vesteixen. Aquesta atractiva elegància inconfusible—pel que ens distreu, és clar!—que a Mallorca els anglesos gasten, per ara, no ens ha pas captivat. Algú, però, pot creure que els anglesos han pres Mallorca per un país conquistat. Mes us equivocaríeu si ho creiéssiu. Es tot al revés, Mallorca els conquistà a ells. O si no, albireu com s'arredossen en els llogarets i pobles més pintorescos de la illa, per tal de cercar-hi un deliciós benestar a base d'economies. I heu-vos aci com llavors la vida no és cara i la tranquil·litat més fàcil de trobar-se.

A Palma, ja és una altra cosa. Els anglesos no podrien economitzar tant, puix que l'esperit progressiu d'aquesta capital, que avui compta amb una població de 100.000 habitants, fa que la ciutat evolucioni ràpidament. Cercles recreatius, cafès i bars moderns, teatres i cinemes ben instal·lats i còmodes, esbargiments quotidians i diversos situen la urbs més a prop de la civilització i de la cultura occidentals, ja que, ultra els seus cenacles literaris i artístics—al «Cercle Mallorquí» i a les «Galeríes Costa» s'hi celebren sovint exposicions i actes intel·lectuals—posseeix una xarxa de comunicacions, de trens, tramvies i taxis, que la posen amb contacte de tots els bells indrets de la illa germana de Catalunya.

El clima de Mallorca és suau i agradable. A l'hivern és més plàcid. El paisatge és paradisiac i ple d'emoció. La llum de Mallorca és clara i esclatant, de matisos daurats. El terrer és pacientment cultivat i ric en vegetació. Els arbres fruiters abunden, singularment les mil·lenàries oliveres. De tot hi trobareu—fins palmeres i xumberes—en aquest verger

meravellós que a la primavera és un jardí florit d'aromes perfumades.

Les balnes i coves gegantines de Manacor, Artà, i Sóller...

Encara existeix, més o menys intangible, el tipus de mallorquí entre les pageses. Una trena llarga en el pentinat, un giponet de mànegues curtes fins els colzes, amb botons daurats, i el mocador al coll i espatlles singularitzen a les atletes una gràcia i beatitud pairals. Els homes del camp s'abriguen llurs testes amb capells. A Mallorca es pot ben dir que: a tants caps tants barrets.

La bona vida és una de les virtuts més arrelades entre els mallorquins. Per això els menjars són llaminers i suculents en la terra de la sobrassada, del pal·lo, de les ensaimades i dels cocarrois. Aquesta s'alterna còmodament amb les plàtiques de la religió catòlica.

Per la seva història i per la seva situació geogràfica, Mallorca ha assolit ardides gestes, interessants per les heterogènies invasions, que la llegenda ha convertit en cants populars. Catalunya la incorporà a la civilització occidental des que l'alt rei En Jaume I la conquerí als musulmans, els quals s'havien apoderat, de temps, de les illes Balears. Des de l'any 1229, data memorable de la conquesta, Mallorca s'és tornada estrictament catalana. No tan sols la nostra llengua és la vernacular dels mallorquins i dels germans de Menorca, Eivissa, Formentera i Cabrerasinó que a l'ensens la correcta arquitectura del nostre renaixement envaeix senyorívola en els palaus i cases més principals. I és que les passes llibertadores dels catalans han restat segellades per sempre més inesborrables. Fins la bandera mallorquina oneja fulgurant al vent les quatre barres. Es d'esperar que ben prompte s'arrelarà un contacte espiritual del catalans i mallorquins. Si avui el nostre biològisme no és comprés ni convenç massa els mallorquins, demà els esperits liberals de Palma i Sóller, que ara comencen a batejar sense vacil·lació cap al federalisme pairal, faran evolucionar l'ideal de llibertat unificadora i fraternal. Els mallorquins no poden oblidar els ideals vivificadors de Ramon Lull, Marian Aguiló, Joan Alcover, Costa i Llobera, M. dels Sants Oliver, Llorenç Riber, Alomar, Estelrich, Miquel Ferrà, etc., noms il·lustres que enalteixen la cultura de Mallorca. Altres personalitats del món de la ciència, de les arts i de les lletres també han col·laborat a universalitzar les bellesa de la illa. Recordem, entre

altres, Jordi Sand, Chopin, Jovellanos, Rubén Darío, E. A. Martel, Rossinyol, Mir, Meifren, Bernareggi, Citadini, Junyer, etc.

De Mallorca s'ha parlat molt, però no se'n ha dit pas allò que és més dels mallorquins...

J. M. MIR MAS DE XEXÁS.

(De la revista *Imatges*).

## CONVERSACIONES MÉDICAS

## La fruta y la higiene

En todas las épocas han gozado las frutas de una gran estimación en concepto de los médicos. Las escuelas griegas de Medicina, la famosa Escuela de Salerno, los árabes eminentes en la ciencia médica, se ocuparon del régimen de las frutas. Desde los tiempos más remotos hasta la actualidad se ha comprendido la importancia para el hombre del consumo de dichos productos vegetales. No sólo se ha aquilatado su valor como alimentos sino que se ha fundado en ellos un verdadero plan higiénico y aún curativo de ciertas enfermedades. Sin embargo, como el mal y el bien se hallan tan íntimamente mezclados en este mundo, resulta que las frutas pueden convertirse a lo mejor en dañinas para nuestra salud. De aquí la necesidad de conocer cuándo nos conviene y cuándo nos perjudican, para disfrutar de sus ventajas y evitar sus inconvenientes.

De dos maneras pueden consumirse las frutas: crudas y cocidas. Cuando están en sazón puede elegirse perfectamente la primera forma, que posee sobre la otra la ventaja de ser más nutritiva.

La fruta cuando está viva, por decirlo así, tiene propiedades fermentativas sumamente útiles para la digestión. En conjunto, sin embargo, el fruto crudo es más peligroso que el cocido, puesto que se convierte a veces en vehículo de enfermedades. En los niños se convierten a menudo en causa de trastornos digestivos, de diarreas, de lombrices, etc. La contaminación o infección de la cáscara o piel del fruto expone a diversos y temibles accidentes. Aún las frutas que caigan del árbol se manchan y ensucian con el polvo y toda clase de gérmenes morbosos y contagiosos. Algunas frutas son el medio de transporte de levaduras, hongos, microbios y parásitos en general, de causa diversa. En cuanto a las que crecen en el campo y

se infectan con el estiércol, no hay que decir si son peores aún. La fiebre tifoidea, la disenteria, la tenia, etc. pueden transmitirse de este modo.

En las ciudades se encuentra una fuente de infección suplementaria gracias a la funesta costumbre de drogueros y frutereros de exponer las frutas al aire libre y en la calle. Entonces todas las inmundicias pequeñísimas—las más peligrosas precisamente—que revolotean por la atmósfera, se posan sobre lo que juzgamos el más sano de los alimentos. Entre dichos enemigos invisibles y que se ciernen por los aires figura el microbio o bacilo de la tuberculosis. Añadamos la contaminación por las moscas, que no es nada despreciable por transportar toda suerte de parásitos. Cuando un fruto sea dudoso lo mejor será consumirlo cocido o en compota. Mojar las frutas en agua es simplemente quitarles el polvo, pero no es desinfectarlas. Hervirlas es ya mejor, pero no todas resultan gratas al paladar después de esta operación. Sumergirlas simplemente en agua hirviendo para sacarlas en seguida es hacerse ilusiones si se pretende con ello que así no dañen. Mondar simplemente el fruto no es ninguna garantía, pues los dedos y el cuchillo transmiten incesantemente a la pulpa o carne del fruto lo que llevaba la corteza.

En higiene, los frutos deben dividirse en varias clases, según los elementos de que estén formados y sus propiedades sobre el cuerpo humano. Así se encuentran los frutos acuosos acidulados, los azucarados frescos, los grasos u oleaginosos, los albuminosos y los amiláceos. Contienen los primeros sobre todo azúcar y agua, siendo muy ácidos, lo cual explica el gusto agrio que dejan al paladar cuando son de mala calidad o fuera de sazón. La característica de tales frutos es ser poco alimenticios por la gran cantidad de agua que se aloja en las fibras del tejido vegetal. Citemos en este grupo las peras y manzanas, con sus numerosas variedades cultivadas en nuestros jardines, las ciruelas, los albréchigos, albaricoques, cerezas, nísperos, fresas, rambuesas, naranja, limón, granada, anana, etc. Estas frutas se consumen por decirlo así del natural o formando diversas preparaciones, como pasa con las naranjadas, limonadas, etcétera. De uno y otro modo sirven para variar el régimen alimenticio, obrando además de un modo favorable sobre el estómago. También se hallan dotadas de propiedades ligeramente laxantes y diuréticas.

# RABASA-ELIAS

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas "RABELIAS,"

Teléfono núm. 35

# ALCIRA

Las frutas azucaradas frescas gozan ya de un valor nutritivo más alto, pudiendo consumirse ya como verdaderos alimentos. Citemos en este grupo los higos, dátiles, uvas y bananas. El azúcar que contienen es el que explica su importancia como sustancias alimenticias. Los higos forman en Grecia la base de la alimentación del bajo pueblo, los dátiles representan el pan de los árabes, y sabido es el papel de la banana como alimento de los países tropicales de América, Asia y Oceanía. Hay que advertir que una vez secas estas frutas aumentan de propiedades nutritivas.

Los frutos grasos u oleaginosos ofrecen asimismo verdadero carácter de alimentos. Cuéntanse en este grupo las nueces, avellanas, almendras y cacao. Así como en el grupo anterior el elemento nutritivo o principal era el azúcar, en éste es la grasa en sus diversas formas. El coco puede entrar también en esta clase, aunque no sea fruto de nuestras latitudes. Sea como quiera, estas frutas y cuanto con ellas se hace (almendradas, chocolate, etc.) sirve verdaderamente para la nutrición. Lo mismo puede decirse de las frutas amiláceas y cuyo principal elemento es la fécula o almidón. Raras en nuestros climas, fuera de la castaña, son comunes en otros. Citemos el fruto del árbol del pan, que las poblaciones malayas utilizan como alimento.

Los frutos albuminosos no constituyen en realidad una clase aparte. Muchas frutas de las clases anteriores pueden en realidad entrar en la última en ciertas condiciones. Tal ocurre con los higos y bananas secas. Albuminosas lo son estas frutas por la cantidad considerable de

sustancias azoadas que contienen. Sea como quiera, poseen un valor real como alimentos. Una advertencia común a todo lo que sea fruta es la mala costumbre, hoy imposible ya de desarraigar, de comerlas a guisa de postre, pues entonces su acidez y fermentación pueden contrariar el trabajo de la digestión. Lo más racional sería consumir las frutas en ayunas o fuera de las comidas.

Aparte de ciertas enfermedades, como la diabetes, puede consumirse siempre la fruta. Las personas predispuestas a la gota, la uricemia o acidez de la sangre por sales de la orina, el reumatismo, la obesidad, hallarán positivas ventajas recurriendo a menudo a las frutas. De aquí las diversas curas de frutas que de tanta boga han gozado y siguen gozando aún en el extranjero. La principal es la cura de uvas, que se explica por el hierro y el yodo que éstas contienen. En Alemania y Suiza es donde principalmente se ha recomendado este tratamiento. La cura de fresas se ha aconsejado también de antiguo. Linneo, el padre de la historia natural, se curaba ya con ellas la gota, y Fontenelle las estimaba para procurar la longevidad. Hay que andar con tiento en las fresas en los sujetos predispuestos a la urticaria.

No ha gozado de tanta fama como las anteriores la cura de limones. Verdad es que tampoco puede usarse de ella tan liberalmente. El limón obra su efecto por el ácido cítrico, que es en suma un ácido enérgico que acabaría por irritar el estómago. Sabido es que el limón constituye un remedio soberano contra el escorbuto. La cura de membrillo se ha recomendado a los que padecen de diarreas frecuentes.

En cambio la cura de mirtilas se aconseja a los que sufren de inflamaciones intestinales sea cualquiera su causa. A más de las curas se ha hablado de las frutas como base de toda una alimentación, de un régimen frugívoro. Digamos pronto que tal sistema es del todo ilusorio. Quien más frugívoro se cree ser, siempre resulta que consume algunos cereales. Si quisiera comerse solamente frutas, resultarían por lo menos necesarios 6 u 8 kilogramos de frutas acuosas y 4 de frutas azucaradas frescas. En cuanto a las frutas albuminosas, que son las más alimenticias, no ofrecen tampoco su albúmina en condiciones de ser bien digerida.

Las frutas cocidas y en conserva no pierden sus propiedades nutritivas y pueden mirarse en conjunto como buenos alimentos y no como golosinas, según la preocupación vulgar. Las confituras y compotas son útiles para los niños y enfermos, no ofreciendo los inconvenientes y peligros de las frutas crudas. Sin inconveniente pueden consumirse en estas condiciones mayores cantidades de fruta que no cuando está cruda. En conjunto, las frutas pueden ser manjares agradables siempre, alimenticios a veces, curativos raramente y perjudiciales tan sólo cuando se abusa de ellos en cantidad o calidad. Esto basta para que deban figurar en el régimen normal del hombre sano.

DR. W. COROLEU.

La revista "Radio Barcelona", órgano oficial de la entidad de este nombre, se vende al precio de 0'35 ptas, en la Librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

## BIBLIOGRAFIA

JOU-JOUSE CASA, de Dyvonne.—Novela n.º 6 de la «Colección Popular Regina».—1'50 ptas. ejemplar, Editores Ribas y Ferrer, Muntaner, n.º 65, Barcelona.

La «Colección Popular Regina» que la casa editorial Ribas y Ferrer de Barcelona, edita pulcramente, formando con ella una interesante biblioteca de novelas contemporáneas para la mujer, traducidas de los mejores autores extranjeros, acaba de publicar el volumen cuyo título encabeza estas líneas, en el cual la bellísima figura de Silvia, la linda MUÑEQUITA o JOU-JOU, como la llaman sus íntimos, llena todas las páginas con sus encantos, sus ligerezas, sus travesuras y su dolorosa transformación en una mujer bien armada para las luchas de la vida, dispuesta a ser el ángel del hogar amoroso, a cuya construcción contribuye con extraordinario talento y perseverancia.

JOU-JOU es una figura femenina de mucho relieve, y de tal interés, que en torno suyo giran como satélites los principales personajes de la obra; sus padres y hermanos, su abuelo, su bizarro prometido, su íntima amiga Clotilde y el enamorado Liebre, muy simpático dentro de su insignificancia.

Hay en la novela, sencilla y humana, bellas descripciones de la vida intensa de París y de la pacífica de provincias, enlazadas en una trama de desarrollo imprevisible y lógico al mismo tiempo. El lenguaje es natural y correcto, elevándose de vez en cuando con rasgos poéticos de sobrio colorido que resaltan el abolengo literario de su autor.

### EXPORTATION DE FRUITS ET PRIMEURS

SPECIALITÉ D'ORANGES, MANDARINES ET CITRONS

POMMES de TERRE de MATARO :: SAUCISSE ROUGE de VALENCIA  
ARTICHAUTS et PRIMEURS de LLOBREGAT

## Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA LARGA (Valencia-España)

Téléphone N.º 31 — Télégrammes: GASCOPRATS

Maisons de Transit: { à CERBERE (P. O.) Téléph. n. 38  
JOSE GASCO { à HENDAYE (B. P.) Téléph. n. 210

### SPECIALITÉ POUR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION  
EXPEDITION

## Francisco Cardell

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL LE THOR

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TELEPHONE 18

## Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACION FERROCARRIL)  
TEMPORADA de 15 de Mayo a 31 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, sódicas.

Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Campos para tenis y otros deportes. Garage, Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

MAISON FONDÉE EN 1872

Expedition de fruits et primeurs

PROPRIÉTAIRE

## JOACHIM PASTOR

Rue des Halles, 16

MAGASINS D'EXPEDITIONS: BOULEVARD ITAM

Entrepot: Rue Siberte

Huile d'olive garantie pure des  
MOULINS COOPERATIFS DE SOLLER

Adresse télégraphique: Jopastor Tarascon-sur-Rhone

Téléphone 94

Exportación de frutas. Naranjas, Limones, Mandarinas

# JUAN ALORDA CARCAGENTE

(VALENCIA - España)

SAN VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

## Établissements CAPARO & ESPAÑA

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000  
16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)  
**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**  
en tout état de maturité  
**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau  
**VENTE AU DÉTAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C. Bx. 4365

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA **BAUZÁ Y MASSOT**

## Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS

CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS

MASSOT { Cerbere  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL

**Cerbere**  
Pyr.-Orles.  
FRANCIA

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
IMPORTATION EXPORTATION  
SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

## FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne  
& 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA**

Teléfono núm. 14.680

MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

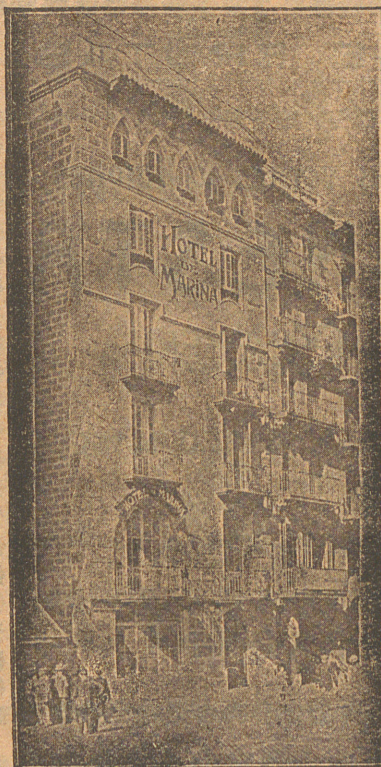
## C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE

Téléphone 202



## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

**NUEVAS E IMPORTANTES REFORMAS**

Servicio esmerado :- Baños :-  
Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta avisando la llegada con antelación.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

## LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Caribaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHER MARSEILLE

**MARSEILLE**

TELEPHONE  
21-18

## Les Délicieux Fruits de Valence

COMMISSION

EXPORTATION

## Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDÉE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

**SIEGE SOCIAL:**

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C 5<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28 Télégammes: ESTADES  
Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues sèches

**SERVICES MARITIMES**

**GANDIA A PORT-DE-BOUC**

(Traversée 40 heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

**GANDIA A CETTE**

(Traversée 22 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

**MARCO e INESTA**

Casa Central **MANUEL (Valencia)**  
ESPANA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

JATIVA

Teléfono, 7

ARCHENA (Murcia)

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

FRUITS & PRIMEURS

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS

IMPORTATION \* COMMISSION \* EXPEDITION  
Specialité de Bananes—Emballage Soigné

**SAMPOL FRERES**

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social  
50 Rue du Hamel

**BORDEAUX**

Direction administrative,  
40 Rue Permantade

Adresse: Télégraphique: FRESAMPOL—BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85-792

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

**MICHEL BERNAT**

6, Rue Rovigo — ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

**Maisons d'Expédition**

AIN-TAYA - BISKRA - ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFE**

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFE ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10 — 12 Place des Clercs 10 — 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 — VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 21 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales

CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22

BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la expedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
Téléfono Cette, 3.08

Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll